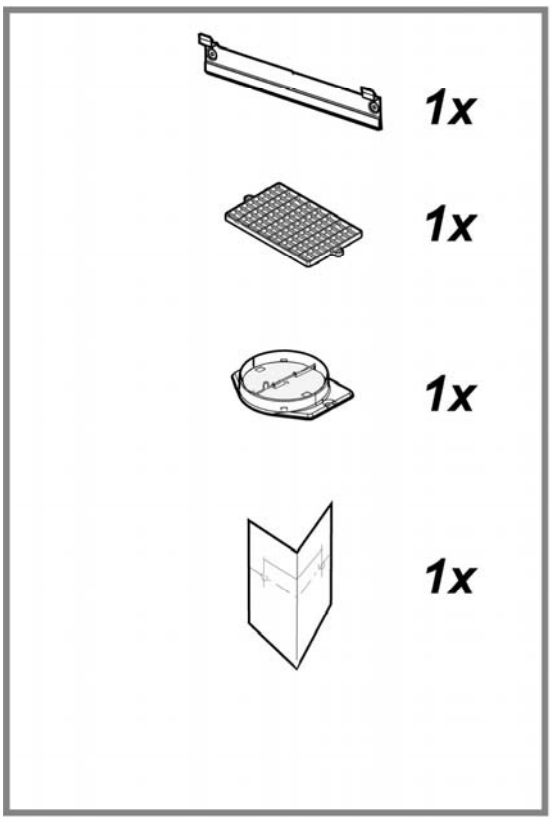
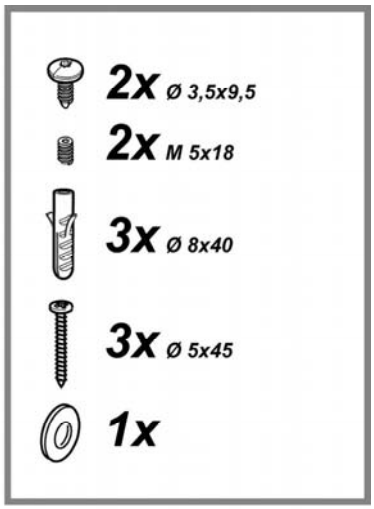
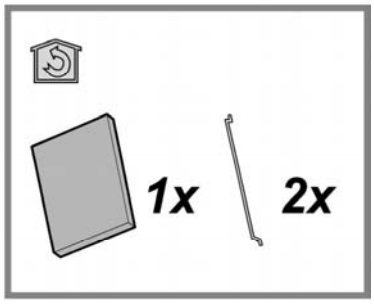
IT Italiano, 18
DE Deutsch, 22
EN English, 26
FR Français, 30
NL Nederlands, 34
ES Español, 38
PT Português, 42
RU РУССКИЙ, 46

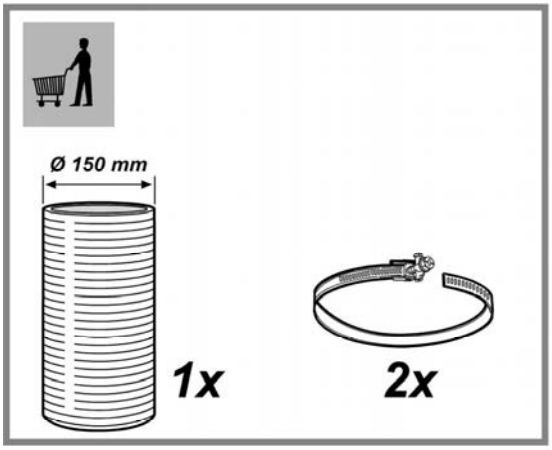
HKQV 9 K

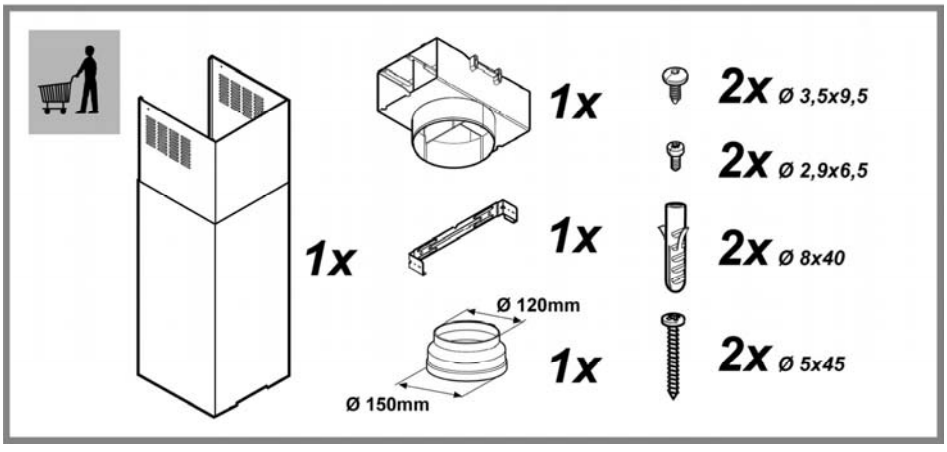
Istruzioni per l’uso
Betriebsanleitung
Instructions for use
Mode d’emploi
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones de uso
Instruções de uso
Инструкция по зксплуатации

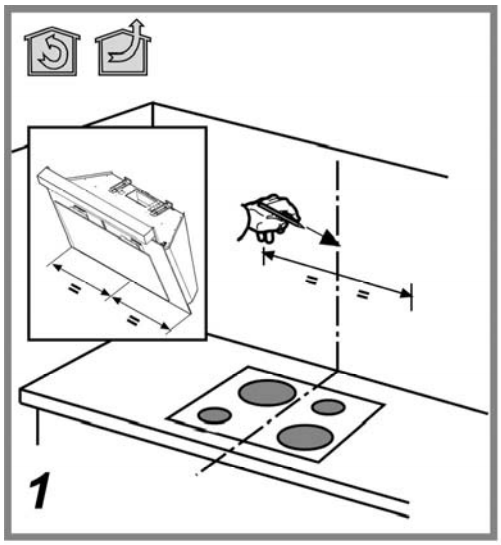

1x
1x
1x
1x

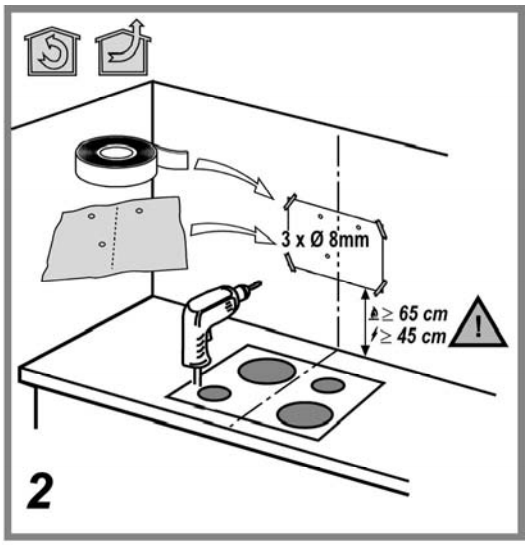

2x Ø 3,5x9,5
2x M 5x18
3x Ø 8x40
3x Ø 5x45
1x

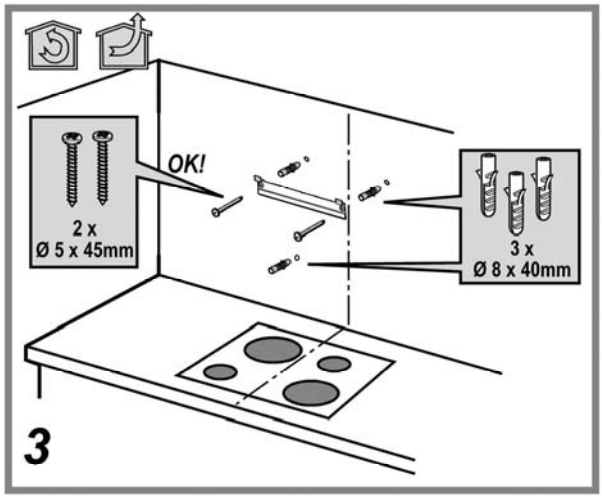

1x
2x

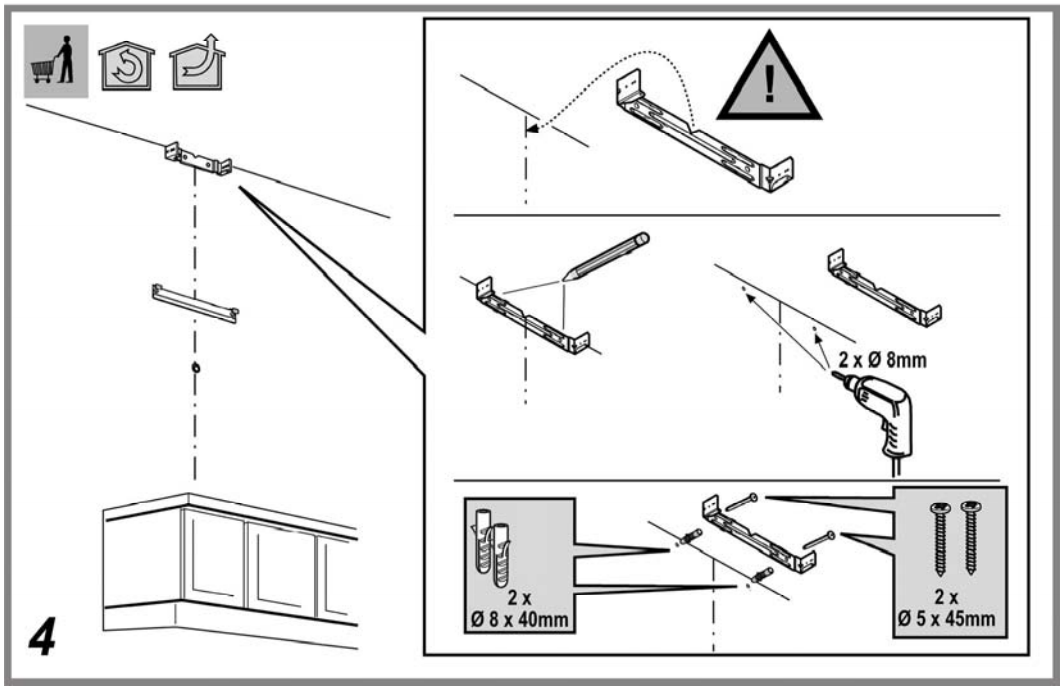

Ø 150 mm
1x
2x

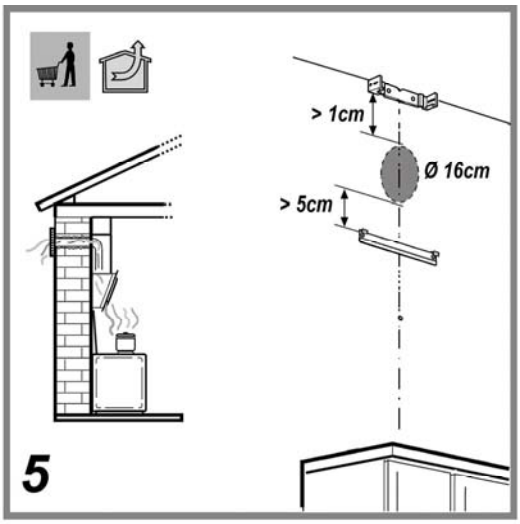

1x
1x
1x
Ø 120mm
Ø 150mm
1x
2x Ø 3,5x9,5
2x Ø 2,9x6,5
2x Ø 8x40
2x Ø 5x45

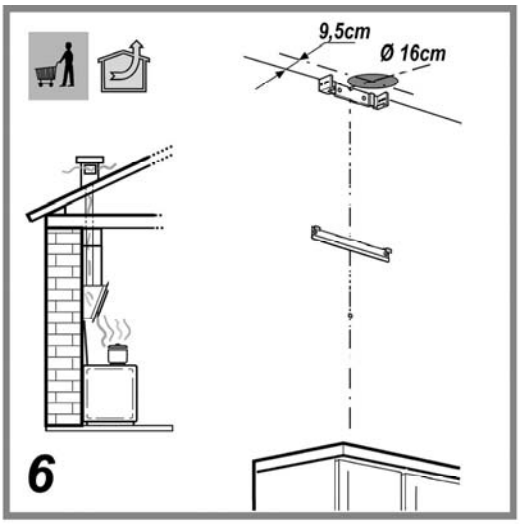

1

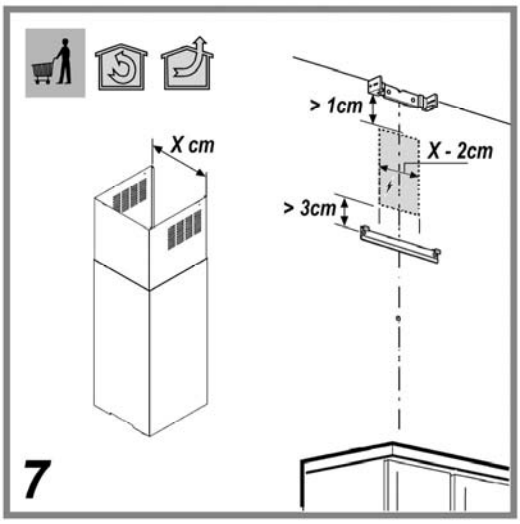

3 x Ø 8mm
≥ 65 cm
≥ 45 cm
2

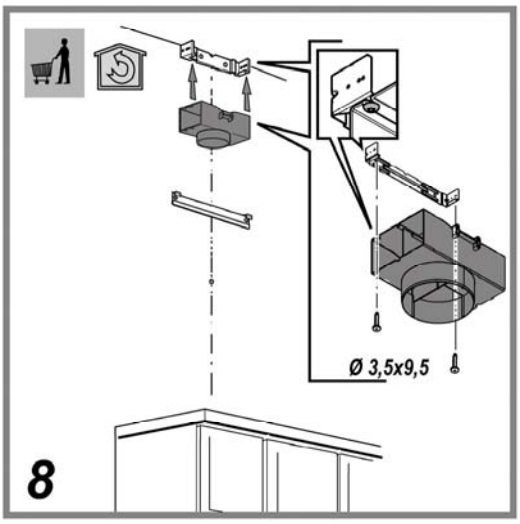

OK!
2 x
Ø 5 x 45mm
3 x
Ø 8 x 40mm
3

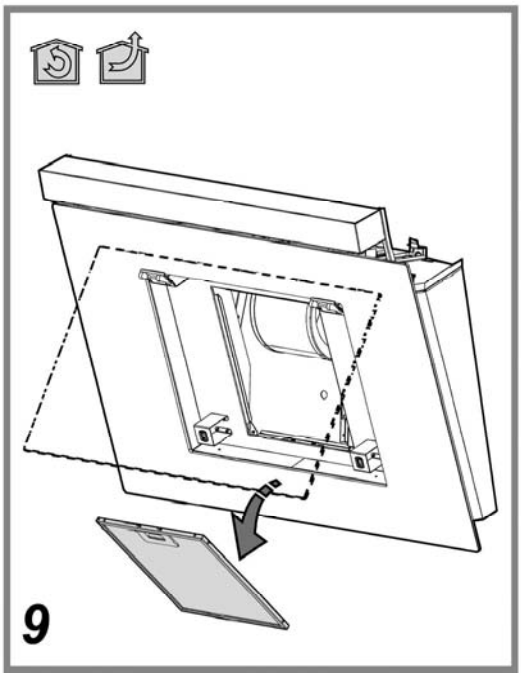

2 x Ø 8mm
2 x
Ø 8 x 40mm
2 x
Ø 5 x 45mm
4

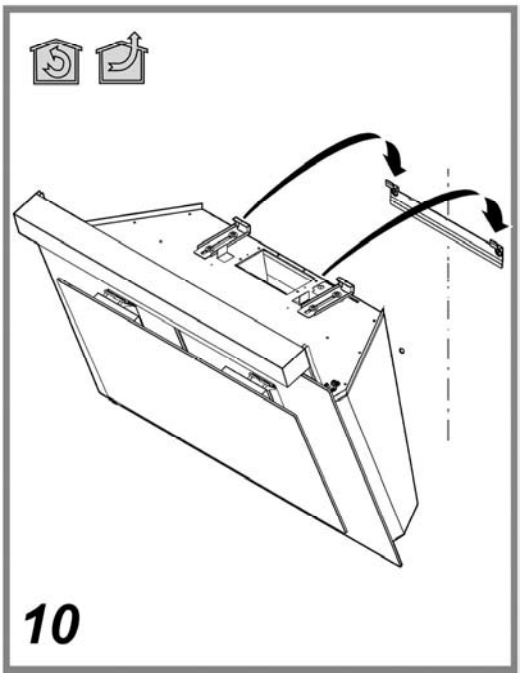

> 1cm
Ø 16cm
> 5cm
5

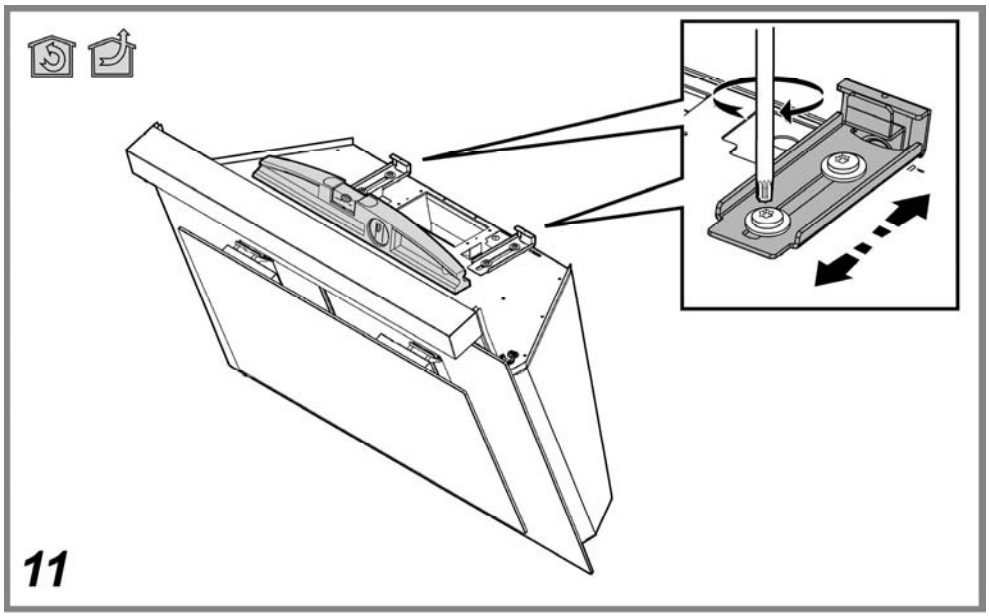

9,5cm
Ø 16cm
6

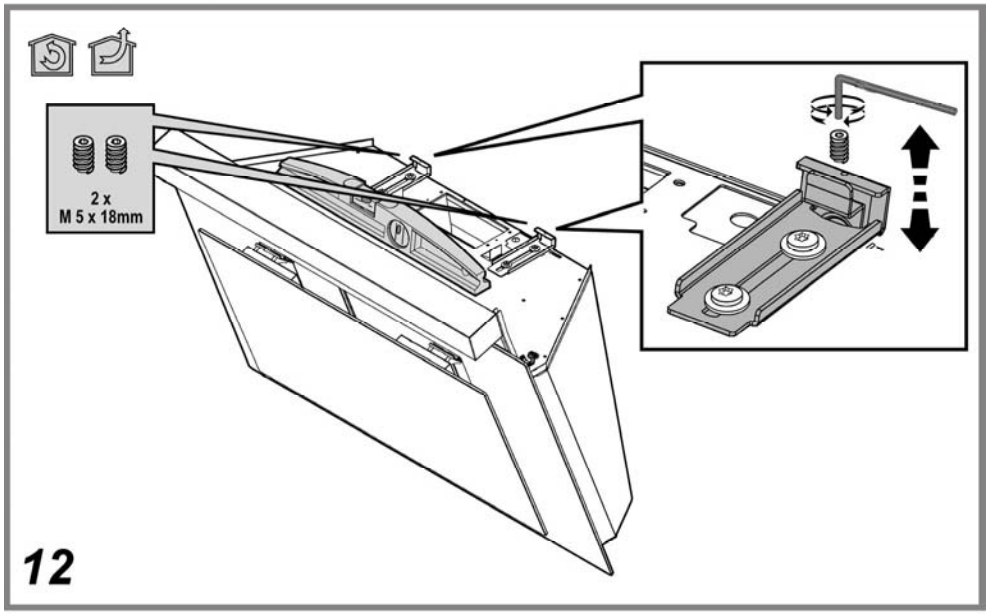

X cm
> 1cm
X - 2cm
> 3cm
7

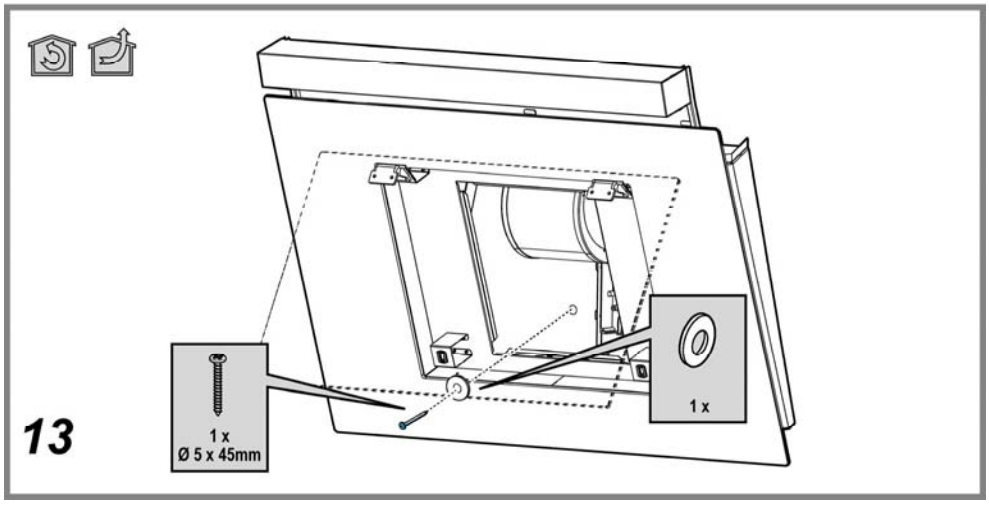

Ø 3,5x9,5
8

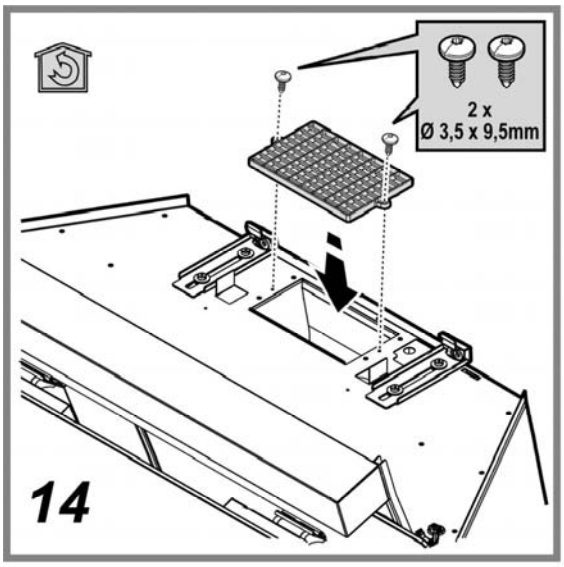

9

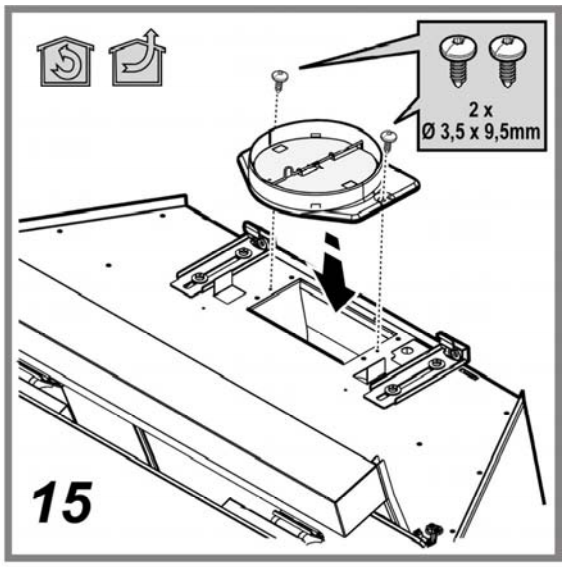

10

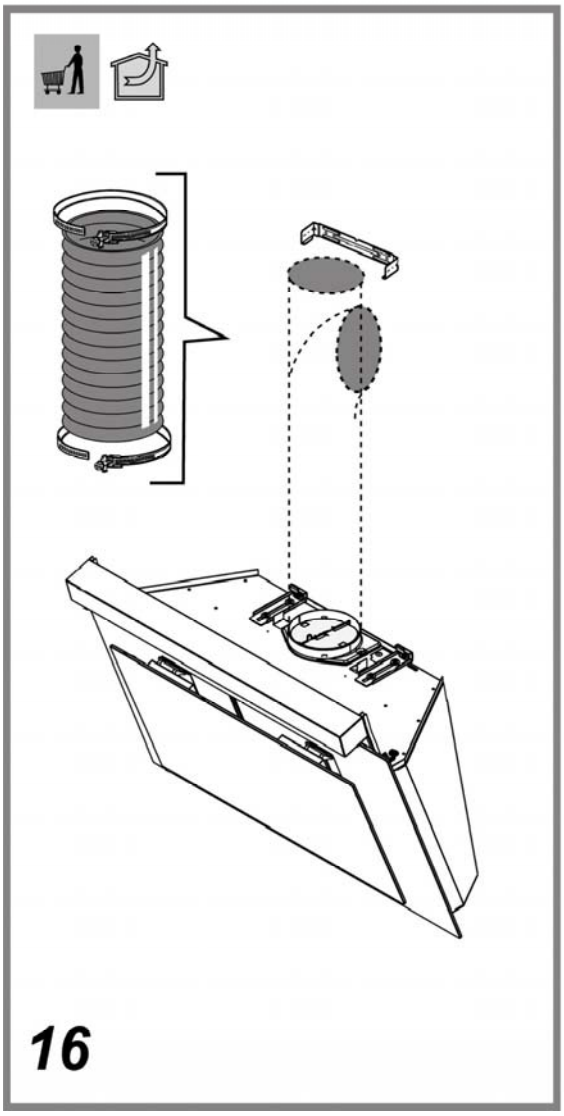

11

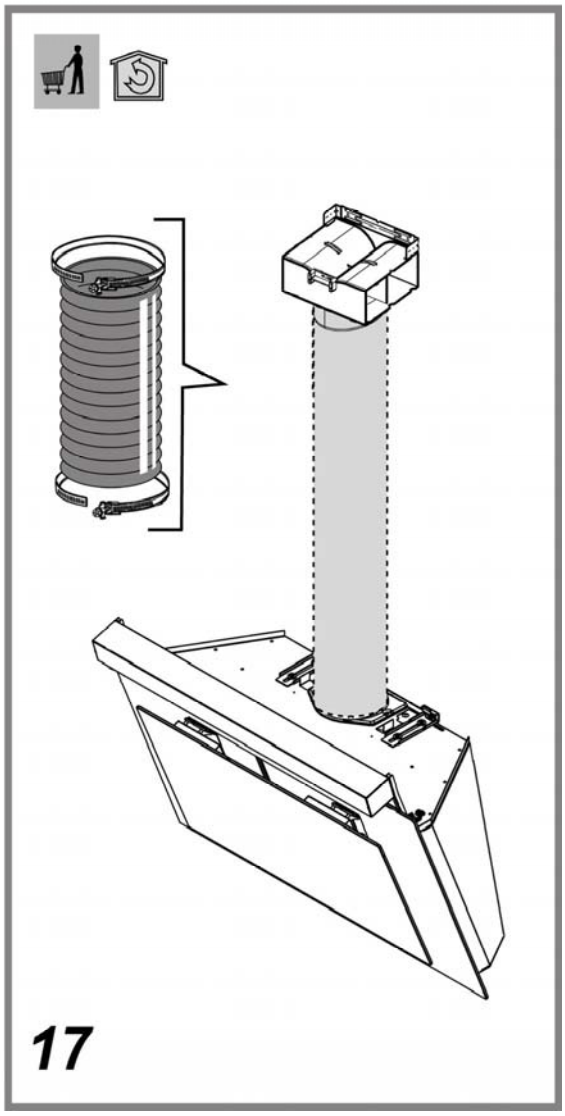

2 x
M 5 x 18mm
12

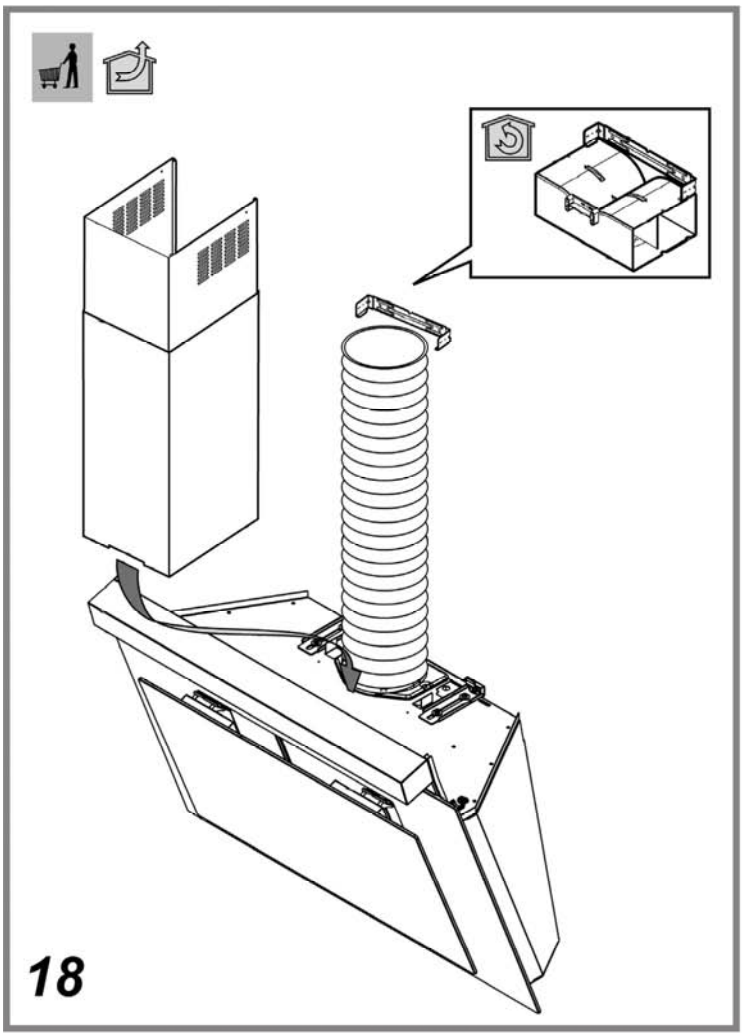

1 x
Ø 5 x 45mm
1 x
13

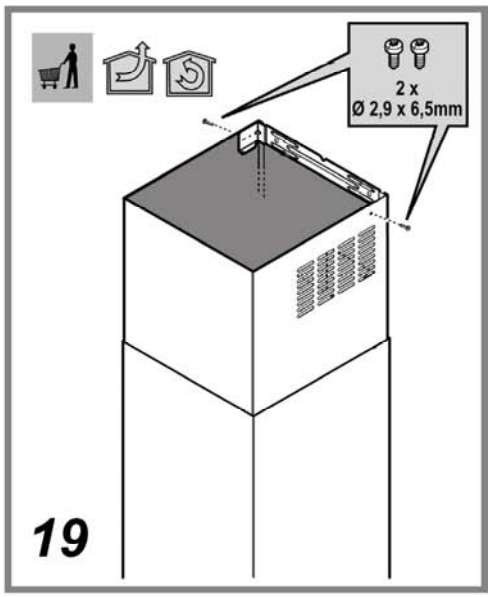

2 x
Ø 3,5 x 9,5mm
14

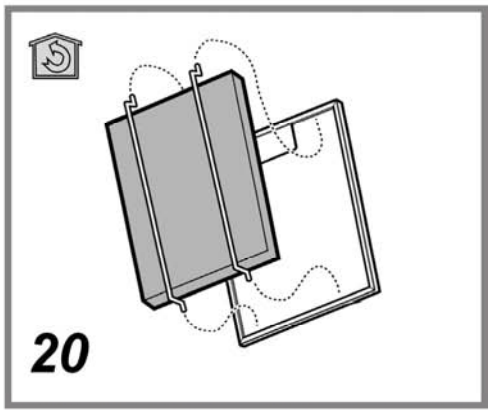

2 x
Ø 3,5 x 9,5mm
15

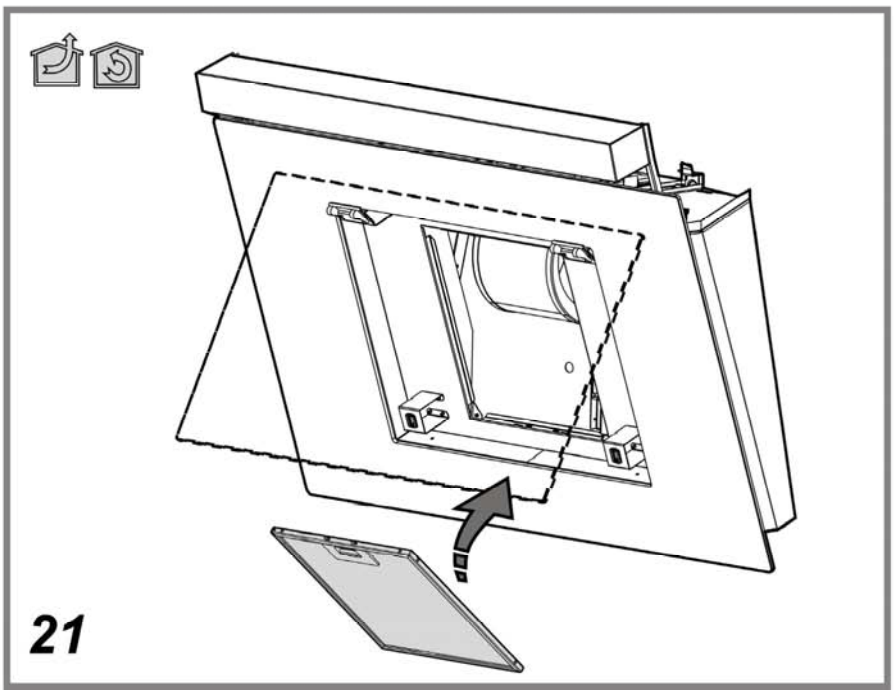

16


17


18


2 x
Ø 2,9 x 6,5mm
19


20


21

IT

La cappa può avere estetiche differenti rispetto a quanto illustrato nei disegni di questo libretto, comunque le istruzioni per l'uso, la manutenzione e l'installazione rimangono le stesse.

- ! E' importante conservare questo manuale per poterlo consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che resti insieme al prodotto.
- ! Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.
- ! Non effettuare variazioni elettriche o meccaniche sul prodotto o sulle condotte di scarico.

SICUREZZA GENERALE

La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere non inferiore a 40cm in caso di cucine elettriche e di 65cm in caso di cucine a gas o miste.
Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.
La cappa è dotata di tasselli di fissaggio adatti alla maggior parte di pareti/soffitti. E' tuttavia necessario interpellare un tecnico qualificato per accertarVi sull'idoneità dei materiali a seconda del tipo di parete/soffitto. La/il parete/soffitto deve essere sufficientemente robusto da sostenere il peso della cappa.
Attenzione! Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica finche l'installazione non è totalmente completata.
Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.
Per tutte le operazioni di installazione e manutenzione utilizzare guanti da lavoro
L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini o persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali e con mancata esperienza e conoscenza a meno che essi non siano sotto la supervisione o istruiti nell'uso dell'apparecchiatura da una persona responsabile per la loro sicurezza.
I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchio.
Mai utilizzare la cappa senza griglia correttamente montata!
La cappa non va MAI utilizzata come piano di appoggio a meno che non sia espressamente indicato.
Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione, quando la cappa da cucina viene utilizzata contemporaneamente ad altri apparecchi a combustione di gas o altri combustibili.
L'aria aspirata non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico dei fumi prodotti da apparecchi a combustione di gas o di altri combustibili.
E' severamente vietato fare cibi alla fiamma sotto la cappa.
L'impiego di fiamma libera è dannoso ai filtri e può dar luogo ad incendi, pertanto deve essere evitato in ogni caso.
La frittura deve essere fatta sotto controllo onde evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.
Quando il piano di cottura è in funzione le parti accessibili della cappa possono diventare calde.
Per quanto riguarda le misure tecniche e di sicurezza da adottare per lo scarico dei fumi attenersi strettamente a quanto previsto dai regolamenti delle autorità locali competenti.
La cappa va frequentemente pulita sia internamente che esternamente (ALMENO UNA VOLTA AL MESE, rispettare comunque quanto espressamente indicato nelle istruzioni di manutenzione riportate in questo manuale).
L'inosservanza delle norme di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi.
Non utilizzare o lasciare la cappa priva di lampade correttamente montate per possibile rischio di scossa elettrica.
Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione riportata sull'etichetta caratteristiche situata all'interno della cappa. Se provvista di spina allacciare la cappa ad una presa conforme alle norme vigenti posta in zona accessibile anche dopo l'installazione. Se sprovvista di spina (collegamento diretto alla rete) o la spina non è posta in zona accessibile, anche dopo installazione, applicare un interruttore bipolare a norma che assicuri la disconnessione completa della rete nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.
Attenzione! Prima di ricollegare il circuito della cappa all'alimentazione di rete e di verificarne il corretto funzionamento, controllare sempre che il cavo di rete sia stato montato correttamente.

Sostituzione del cavo di alimentazione

Attenzione! La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata dal servizio assistenza tecnica autorizzato o da persona con qualifica similare.

SCARICO DELL' ARIA

(per le versioni aspiranti)
Collegare la cappa a tubi e fori di scarico a parete con diametro equivalente all'uscita d'aria (flangia di raccordo).
L'utilizzo di tubi e fori di scarico a parete con diametro inferiore determinerà una diminuizione delle prestazioni di aspirazione ed un drastico aumento della rumorosità.
Si declina perciò ogni responsabilità in merito.

- ! Usare un condotto lungo il minimo indispensabile.
- ! Usare un condotto con minor numero di curve possibile (angolo massimo della curva: 90°).
- ! Evitare cambiamenti drastici di sezione del condotto.
- ! Usare un condotto con l'interno piu' liscio possibile.
- ! Il materiale del condotto deve essere approvato normativamente.
- ! L'azienda declina ogni responsabilità qualora queste norme non vengano rispettate.

FILTRANTE O ASPIRANTE ?

! La vostra cappa è pronta per essere utilizzata in versione filtrante e può essere installata in versione aspirante rimuovendo il filtro al carbone ed installando un tubo di scarico (da acquistare) per collegare la cappa all'esterno.
! Come KIT ACCESSORIO può essere ordinato un camino telescopico.
Le informazioni per l'installazione del camino telescopico sono già contenute in questo manuale.

Versione aspirante

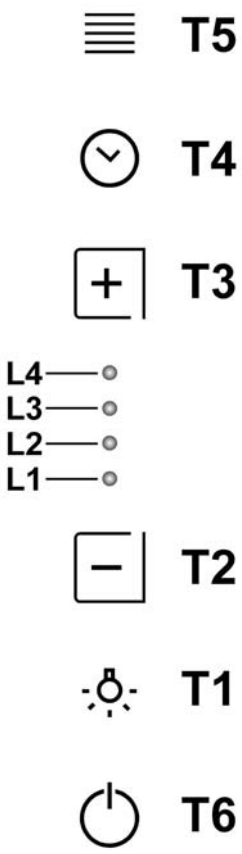
I vapori vengono evacuati verso l'esterno tramite un tubo di scarico fissato alla flangia di raccordo.
Il diametro del tubo di scarico deve essere equivalente al diametro dell'anello di connessione.
Attenzione! Il tubo di evacuazione non è fornito e va acquistato.
Nella parte orizzontale, il tubo deve avere una leggera inclinazione verso l'alto (10° circa) in modo da poter trasportare l'aria verso l'esterno più facilmente.
Se la cappa è provvista di filtri al carbone, questi devono essere tolti.

Versione filtrante

L'aria aspirata verrà sgrassata e deodorata prima di essere riconvogliata nella stanza. Per utilizzare la cappa in questa versione è necessario installare un sistema di filtraggio aggiuntivo a base di carboni attivi.

COMANDI

Per selezionare le funzioni della cappa è sufficente sfiorare i comandi.



T1. ON/OFF Luci

T2. Decremento velocità
Premendo il tasto "T2" si ottiene il decremento della velocità, dalla velocità 4 (intensiva) alla velocità 1.
Premendo il tasto "T2" durante il funzionamento in velocità 1, la cappa passa allo stato OFF.

T3. Incremento velocità
Premendo il pulsante T3 la cappa passa dallo stato OFF alla velocità 1.
Premendo il pulsante (cappa in stato ON) viene incrementata la velocità del motore dalla velocità 1 alla velocità intensiva (temporizzata).
Velocità 1 led L1
Velocità 2 led L1+L2
Velocità 3 led L1+L2+L3
Velocità intensiva (temporizzata) led L1+L2+L3+L4 lampeggiante
Nota: La Velocità 4 (intensiva temporizzata) rimane in funzione per 5 minuti ,dopodichè la cappa imposta automaticamente la velocità 2

T4. Temporizzazione velocità
La temporizzazione delle velocità si abilita premendo il tasto T4, a temporizzazione scaduta la cappa si spegne.
La temporizzazione è così suddivisa:
Velocità 1 - 20 minuti (led L1 lampeggiante)
Velocità 2 - 15 minuti (led L2 lampeggiante)
Velocità 3 - 10 minuti (led L3 lampeggiante)
Velocità Intensiva - 5 minuti (led L4 lampeggiante)
Durante il funzionamento temporizzato premendo il tasto T2 la cappa esce dalla modalità temporizzata e decrementa la velocità.
Premendo il tasto T3 la cappa esce dalla modalità temporizzata e incrementa la velocità.
Premendo il tasto T4 la cappa esce dalla modalità temporizzata mantenendo la velocità impostata.

T5. Tasto di controllo e configurazione segnalazione della saturazione dei filtri:
Vedi istruzioni relative nei paragrafi successivi.

T6. ON/OFF Motore di aspirazione: A cappa accesa a qualsiasi velocità premendo il tasto T6 la cappa si spegne.
A cappa spenta (OFF) premendo il tasto T6 la cappa si accende alla Velocità 1.

Segnalazione filtro grassi
Dopo 40 ore di funzionamento il led L1 lampeggia.
Quando compare tale segnalazione eseguire la manutenzione del filtro grassi.
Per resettare la segnalazione tenere premuto il tasto T5 per 5". (cappa in stato ON).
La cappa emetterà un "BEEP" e il led L1 smetterà di lampeggiare.

Segnalazione filtro carboni
Dopo 160 ore di funzionamento il led L2 lampeggia.
Quando compare tale segnalazione eseguire la manutenzione del filtro carboni.
Per resettare la segnalazione tenere premuto il tasto T5 per 5". (cappa in stato ON).
La cappa emetterà un "BEEP" e il led L2 smetterà di lampeggiare.

Nel caso di segnalazione contemporanea di entrambi i filtri, i led L1 e L2 lampeggeranno alternativamente.
Il reset avviene effettuando 2 volte la procedera sopra descritta.
La prima volta resetta la segnalazione del filtro carboni, la seconda resetta la segnalazione del filtro grassi.

Nella modalità standard la segnalazione filtro carboni non è attiva.
Nel caso si utilizzi la cappa in versione filtrante è necessario abilitare la segnalazione filtro carboni.

Attivazione segnalazione filtro carboni:
Posizionare la cappa in OFF e tenere premuto il tasto T5 per 5".
Appena premuto il tasto si illumineranno i led relativi alle segnalazioni filtri al momento attivi.
La cappa emetterà un "BEEP" e il led L2 lampeggerà per 2".
I led L1 e L2 rimarranno accesi per circa 2" prima che la cappa torni allo stato OFF.
Disattivazione segnalazione filtro carboni:
Posizionare la cappa in OFF e tenere premuto il tasto T5 per 5".
Appena premuto il tasto si illumineranno i led relativi alle segnalazioni filtri al momento attivi.
La cappa emetterà un "BEEP" e il led L2 si spegnerà.
Il led L1 rimarrà acceso per circa 2" prima che la cappa torni allo stato OFF.

IT

MANUTENZIONE

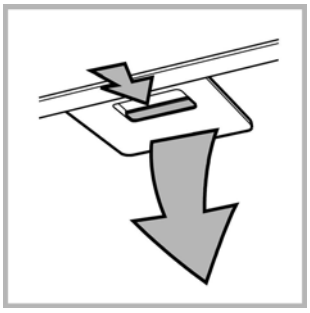
Attenzione! Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.

Pulizia

La cappa va frequentemente pulita (almeno con la stessa frequenza con cui si esegue la manutenzione dei filtri grassi), sia internamente che esternamente. Per la pulizia usare un panno inumidito con detersivi liquidi neutri.
Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi. NON UTILIZZARE ALCOOL!
Attenzione: L'inosservanza delle norme di pulizia dell'apparecchio e della sostituzione dei filtri comporta rischi di incendi. Si raccomanda quindi di attenersi alle istruzioni suggerite.
Si declina ogni responsabilità per eventuali danni al motore, incendi provocati da un'impropria manutenzione o dall'inosservanza delle suddette avvertenze.

Manutenzione dei filtri antigrasso

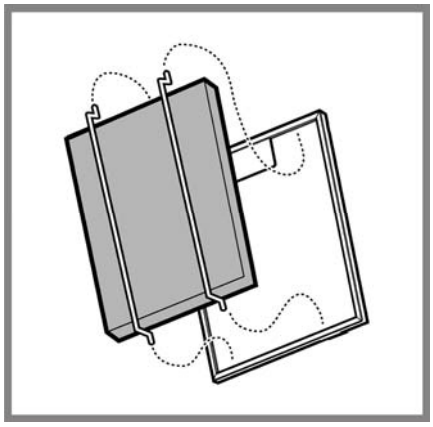
Trattiene le particelle di grasso derivanti dalla cottura.
Deve essere pulito una volta al mese (o quando il sistema di indicazione di saturazione dei filtri - se previsto sul modello in possesso- indica questa necessità), con detergenti non aggressivi, manualmente oppure in lavastoviglie a basse temperature ed a ciclo breve.
Con il lavaggio in lavastoviglie il filtro antigrasso metallico può scolorirsi ma le sue caratteristiche di filtraggio non cambiano assolutamente.
Per smontare il filtro grassi tirare la maniglia di sgancio a molla.



Manutenzione del filtro al carbone

Trattiene gli odori sgradevoli derivanti dalla cottura.
Il filtro al carbone può essere lavato ogni due mesi (o quando il sistema di indicazione di saturazione dei filtri - se previsto sul modello in possesso- indica questa necessità) in acqua calda e detergenti idonei o in lavastoviglie a 65°C (in caso di lavaggio in lavastoviglie eseguire il ciclo di lavaggio completo senza stoviglie all'interno).
Togliere l'acqua in eccesso senza rovinare il filtro, dopodiché riporlo nel forno per 10 minuti a 100°C per asciugarlo definitivamente.
Sostituire il materassino ogni 3 anni e ogni volta che il panno risulta danneggiato.

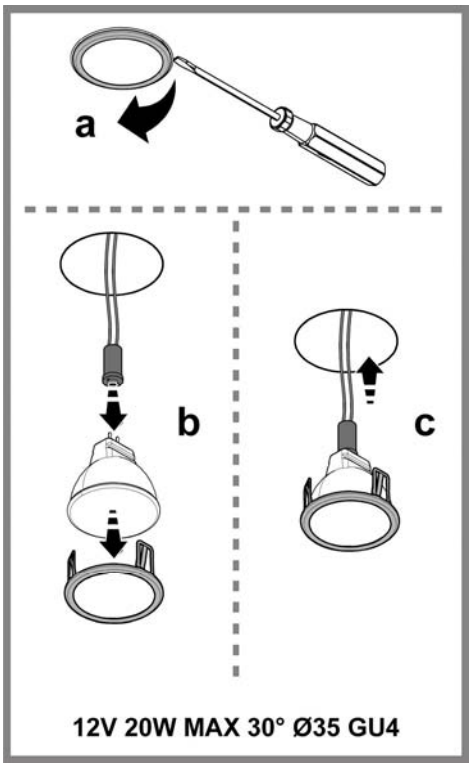
- Montaggio
  Installare il filtro al carbone sul retro del filtro grassi e fissare con due bacchette.
  Attenzione! Le bacchette sono incluse nella confezione del filtro carbone e non sulla cappa.
- Per smontare il filtro procedere in senso inverso.



Sostituzione delle lampade

Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
Attenzione! Prima di toccare le lampade sincerarsi che siano fredde.

- Con un piccolo cacciavite a taglio, far leva sui bordi della lampadina per estrarla.
- Sfilare la lampadina da sostituire e sostituirla con una nuova da 12V 20W MAX 30° Ø35 12V GU4.
- Eseguire il montaggio della nuova lampada procedendo in senso inverso.



Se l'illuminazione non dovesse funzionare, controllate il corretto inserimento delle lampade nella sede prima di chiamare l'assistenza tecnica.

SMALTIMENTO

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo ▬ sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

Se qualcosa non sembra funzionare, prima di chiamare il Servizio Assistenza effettuare i seguenti semplici controlli:

- Se la cappa non funziona:
  Verificare che:
  - non c'è interruzione di corrente.
  - è stata selezionata una velocità.
- Se la cappa ha un rendimento scarso:
  Verificare che:
  - La velocità motore selezionata è sufficiente per la quantità di fumo e di vapori liberata.
  - La cucina è sufficientemente areata per permettere una presa d'aria.
  - Il filtro carbone non è consumato (cappa in versione filtrante).
- Se la cappa si è spenta nel corso del normale funzionamento:
  Verificare che:
  - non c'è interruzione di corrente.
  - il dispositivo di interruzione omnipolare non è scattato.

In caso di eventuali anomalie di funzionamento, prima di rivolgerVi al servizio assistenza scollegate per almeno 5 sec. l'apparecchio dall'alimentazione elettrica estraendo la spina e collegatelo poi nuovamente. Nel caso in cui l'anomalia di funzionamento dovesse perdurare, rivolgersi al servizio d'assistenza.

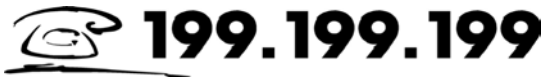
DATI TECNICI

Modello HKQV 9 K
Altezza 65,8 cm
Larghezza 89,8 cm
Profondità 43,8 cm
Peso lordo 40,5 Kg
Assorbimento totale 330 W
Assorbimento motore 250 W
Assorbimento lampade 4x20 W
Ø del tubo di scarico 15 cm

La cappa è conforme alle seguenti Direttive EC:

- "Low voltage" Directive 2006/95/EC (12-12-2006)
- "EMC" Directive 2004/108/EC (15-12-2004)

Componenti non in dotazione con il prodotto



Deutsch

DE

Der Dunstabzugshaube kann von der aesthetischen Seite her ander sein als die Zeichnungen die in diesem Bedienungsanleitung geschrieben sind. Die Bedienungsanleitungen , die Wartung und die Installation sind aber gleich.

! Es ist wichtig diese Bedienungsanleitung zu behalten um sie in jedem Moment nachzuschlagen. Im Fall von Verkaufen, Abtretung oder Umziehen, versichern Sie sich bitte dass Sie mit dem Produkt zusammen bleibt.
! Die Bedienungsanleitungen richtig lesen: es gibt wichtige Informationen ueber die Installation, Benutzen und Sicherheit.
! Keine elektrische oder mechanische Aenderungen auf dem Produkt oder auf die Fluchtleitungen machen.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

Der Abstand zwischen der Abstellfläche auf dem Kochfeld und der Unterseite der Dunstabzugshaube darf 40cm im Fall von elektrischen Kochfeldern und 65cm im Fall von Gas- oder kombinierten Herden nicht unterschreiten.
Wenn die Installationsanweisungen des Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.
Die Abzugshaube ist mit Dübeln ausgestattet, die für die meisten Wände/Decken geeignet sind. Trotzdem sollte ein qualifizierter Techniker hinzugezogen werden, der entscheidet, ob die Materialien für die jeweilige Wand/Decke geeignet sind. Außerdem muß die Wand/Decke das Gewicht der Abzugshaube tragen muss.
Achtung! Das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen, solange die Installation noch nicht abgeschlossen ist.
Vor Beginn sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss das Gerät durch Ziehen des Steckers oder Betätigen des Hauptschalters der Wohnung vom Stromnetz getrennt werden.
Bei allen Installations- und Instandhaltungsarbeiten immer Schutzhandschuhe tragen.
Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.
Erwachsene und Kinder dürfen nie unbeaufsichtigt das Gerät betreiben,
– wenn sie körperlich oder geistig dazu nicht in der Lage sind,
– oder wenn ihnen Wissen und Erfahrung fehlen, das Gerät richtig und sicher zu bedienen.
Die Dunstabzugshaube niemals ohne korrekt montiertes Gitter in Betrieb setzen!
Die Dunstabzugshaube darf NIEMALS als Abstellfläche verwendet werden, sofern dies nicht ausdrücklich angegeben wird.
Der Raum muss über eine hinreichende Belüftung verfügen, wenn die Dunstabzugshaube mit anderen gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten gleichzeitig verwendet wird.
Bei gleichzeitigem Betrieb der Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb und Feuerstätten darf im Aufstellraum der Feuerstätte der Unterdruck nicht größer als 4 Pa (4×10^{-5} bar) sein.
Die angesaugte Luft darf nicht in Rohre geleitet werden, die für die Ableitung der Abgase von gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten genutzt werden.
Es ist strengstens verboten, unter der Haube mit offener Flamme zu kochen.
Eine offene Flamme beschädigt die Filter und kann Brände verursachen, daher ist dies in jedem Fall zu vermeiden.
Das Frittieren muss unter Aufsicht erfolgen, um zu vermeiden, dass das überhitzte Öl Feuer fängt.
Zugängliche Teile können beim Gebrauch mit Kochgeräten heiss werden.
In Bezug auf technische und Sicherheitsmaßnahmen für die Ableitung der Abluft sind die Vorschriften der zuständigen örtlichen Behörden strengstens einzuhalten.
Die Haube muss regelmäßig innen und außen gereinigt werden (MINDESTENS EINMAL IM MONAT, diesbezüglich sind in jedem Fall die ausdrücklichen Angaben in der Wartungsanleitung dieses Handbuchs zu beachten).
Eine Nichtbeachtung der Vorschriften zur Reinigung der Haube sowie zur Auswechselung und Reinigung der Filter führt zu Brandgefahr.
Um das Risiko eines Stromschlages zu vermeiden, darf die Dunstabzugshaube ohne richtig eingesetzte Lampen nicht betrieben werden.
Es wird keinerlei Haftung übernommen für Fehler, Schäden oder Brände des Gerätes, die durch Nichteinhaltung der in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen verschuldet wurden.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die Netzspannung muss der Spannung entsprechen, die auf dem Betriebsdatenschild im Innern der Haube angegeben ist. Sofern die Haube einen Netzstecker hat, ist dieser an zugänglicher Stelle an eine den geltenden Vorschriften entsprechende Steckdose auch nach der Montage anzuschließen.
Bei einer Haube ohne Stecker (direkter Netzanschluss) oder falls der Stecker nicht zugänglich ist, ist ein normgerechter zweipoliger Schalter auch nach der Montage anzubringen, der unter Umständen der Überspannung Kategorie III entsprechend den Installationsregeln ein vollständiges Trennen vom Netz garantiert.
Hinweis! Vor der Inbetriebnahme muss sichergestellt sein, dass die Netzversorgung (Steckdose) ordnungsgemäß montiert wurde.

Austausch des Netzkabels

Hinweis! Zur Vermeidung von Gefahren darf die Auswechselung des Stromkabels nur vom autorisierten Kundendienst vorgenommen werden.

ABLEITUNG DER ABLUFT

(bei Abluftversionen)
Die Dunstabzugshaube an Abluftrohre und Wandabluftauslass mit dem selben Durchmesser wie der Luftausgang verbinden (Anschlussflansch).
Die Benutzung von Rohren und Wandabluftauslass mit geringerem Durchmesser, verursacht eine Verringerung der Abluftleistung und eine drastische Zunahme der Geraeuschentwicklung.
Jegliche Verantwortung diesbezueglich wird daher abgelenkt
! Eine möglichst kurze Leitung verwenden.
! Eine Leitung mit einer möglichst geringen Anzahl von Krümmungen verwenden (max. Winkel der Krümmung: 90°).
! Starke Änderungen des Leitungsdurchmessers sind zu vermeiden.
! Die Innenfläche der Leitung muss so glatt wie möglich sein.
! Das Material der Leitung muss von den Normen zugelassen sein.
! Jegliche Verantwortung wird von der Firma abgelehnt, sollten diese Normen nicht respektiert werden.

UMLUFT- ODER ABLUFTBETRIEB ?

! Eure Saughaube ist bereit in Umluftbetrieb benutzt zu werden und kann bei Installierung in Abluftbetrieb benutzt werden wenn man den Kohlefilter entfernt und ein Abflussrohr (zu kaufen) installiert um die Saughaube mit der Umwelt zu verbinden.
! Als Zubehoer-Kit kann ein Teleskop-Kamin bestellt werden.
Die Informationen für die Installierung des Teleskop-Kamin sind schon hier in diesem Handbuch enthalten.

Abluftbetrieb

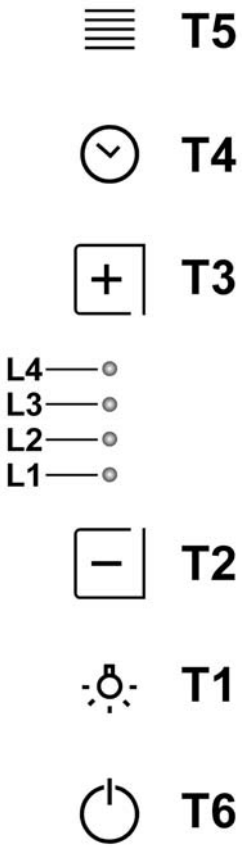
Die Luft wird mit Hilfe eines an den Abluftstutzen anzubringenden Rohres ins Freie geleitet.
Das Abluftrohr wird hierbei nicht geliefert und soll separat angekauft werden.
Das Abluftrohr muß denselben Durchmesser wie der Abluftstutzen aufweisen.
Das Abluftrohr muß muß in waagrechter Lage leicht nach oben geneigt sein (ca. 10%), damit die Luft ungehindert ins Freie abgeleitet werden kann.
Note. Sollte die Dunstabzugshaube mit Aktiv-kohlefilter versehen sein, so muß dieser entfernt werden.

Umluftbetrieb

Es ist ein Aktiv-Kohlefilter zu benutzen, der bei Ihrem Fachhändler erhältlich ist.
Der Aktiv-Kohlefilter reinigt die angesaugte Luft von Fettpartikeln und Kochdünsten bevor diese durch das obere Gitter in die Küche zurückströmt.

BEDIENELEMENTE

Zur Auswahl der Funktionen der Haube genügt es, die Tasten zu berühren.



T1. ON/OFF Beleuchtung

T2. Reduzierung der Motorgeschwindigkeit
Bei Betätigung der Taste "T2" wird die Motorgeschwindigkeit von der 4. Intensiven Geschwindigkeitsstufe zur 1. Geschwindigkeitsstufe reduziert.
Bei Betätigung der Taste "T2" während des Betriebes in der 1. Geschwindigkeitsstufe schaltet sich die Haube auf AUS ein.

T3. Erhöhung der Motorgeschwindigkeit
Bei Betätigung der Taste T3 schaltet sich die Haube von AUS auf die 1. Geschwindigkeitsstufe ein.
Bei Betätigung der Taste (Haube EIN) schaltet sich die Motorgeschwindigkeit von der Geschwindigkeitsstufe 1 zur Intensivgeschwindigkeit (zeitgesteuert) ein.
Geschwindigkeitsstufe 1 Led L1
Geschwindigkeitsstufe 2 Led L1+L2
Geschwindigkeitsstufe 3 Led L1+L2+L3
Intensivgeschwindigkeit (zeitgesteuert) Led L1+L2+L3+L4 blinkend
Anmerkung: die Geschwindigkeitsstufe 4 (zeitgesteuerte Intensivgeschwindigkeit) bleibt 5 Minuten lang ein, dann schaltet sich die Haube in die Geschwindigkeitsstufe 2 automatisch um.

T4. Timer
Die Schaltuhr aktiviert sich, wenn die Taste T4 gedrückt wird. Nach Ablauf der Zeit schaltet sich die Haube ab.
Der Timer ist so geteilt:
Geschwindigkeitsstufe 1 - 20 Minuten (Led L1 blinkend)
Geschwindigkeitsstufe 2 - 15 Minuten (Led L2 blinkend)
Geschwindigkeitsstufe 3 - 10 Minuten (Led L3 blinkend)
Intensivgeschwindigkeit - 5 Minuten (Led L4 blinkend)
Wenn die Taste T2 während des Betriebs des Timers betätigt wird, schaltet die Haube die Timer-Betriebsart ab und reduziert die Geschwindigkeit.
Wird die Taste T3 betätigt, schaltet die Haube die Timer-Betriebsart und erhöht die Geschwindigkeit
Wird die Taste T4 betätigt, schaltet die Haube die Timer-Betriebsart und die eingestellte Geschwindigkeit bleibt erhalten.

T5. Filtersättigungsanzeige – Kontrolle und Einstellung:
Siehe Bedienungsanleitungen in den folgenden Absätzen

T6. EIN/AUS Absaugmotor: durch die Taste T6 schaltet sich die Haube von jeder Geschwindigkeitsstufe aus.
Durch die Taste T6 schaltet sich die ausgeschaltete Haube in die Geschwindigkeitsstufe 1 ein.

Fettfiltersättigungsanzeige
Nach 40 Betriebsstunden startet die Led L1 zu blinken.
Startet die Led zu blinken, dann ist der Fettfilter zu ersetzen.
Um die Filtersättigungsanzeige zu löschen, die Taste T5 5" lang gedrückt halten. (Haube EIN).
Ein Signalton ertönt und die Led L1 schaltet sich ab.

Aktivkohlefiltersättigungsanzeige
Nach 160 Betriebsstunden startet die Led L2 zu blinken.
Startet die Led zu blinken, dann ist der Aktivkohlefilter zu ersetzen.
Um die Filtersättigungsanzeige zu löschen, die Taste T5 5" lang gedrückt halten. (Haube EIN).
Ein Signalton ertönt und die Led L2 schaltet sich ab.

Bei gleichzeitiger Anzeige des Fettfilters und des Kohlefilters wird die Leds L1 und L2 abwechselnd blinken.
Für den Reset führen Sie den oben beschriebenen Vorgang zweimal durch.
Das erst Mal wird die Aktivkohlefilteranzeige rückgesetzt. Das zweite Mal wird die Fettfilteranzeige rückgesetzt.

Bei der Standard-Betriebsart ist die Aktivkohlefilteranzeige nicht aktiv.
Bei der Umluftversion muss die Aktivkohlefilteranzeige aktiviert werden.

Aktivkohlefilteranzeige aktivieren:
Die Haube auf OFF stellen und die Taste T5 5" lang gedrückt halten.
Nachdem die Taste betätigt worden ist, leuchten sich die Leds für die Filtersättigungsanzeige auf, die aktiv sind.
Ein Signalton ertönt und die Led L2 wird 2" lang blinken.
Die Leds L1 und L2 bleiben für ca. 2" lang eingeschaltet, bevor die Haube auf OFF gestellt wird.
Aktivkohlefilteranzeige deaktivieren:
Die Haube auf OFF stellen und die Taste T5 5" lang gedrückt halten.
Nachdem die Taste betätigt worden ist, leuchten sich die Leds für die Filtersättigungsanzeige auf, die aktiv sind.
Ein Signalton ertönt und die Led L2 schaltet sich ab.
Die Led L1 bleibt für ca. 2" lang eingeschaltet, bevor die Haube auf OFF gestellt wird.

WARTUNG

Hinweis ! Vor jeder Reinigung und Pflege ist die Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung stromlos zu machen.

Reinigung

Die Dunstabzugshaube muss sowohl innen als auch außen häufig gereinigt werden (etwa in denselben Intervallen, wie die Wartung der Fettfilter). Zur Reinigung ein mit flüssigem Neutralreiniger getränktes Tuch verwenden. Keine Produkte verwenden, die Scheuermittel enthalten.
KEINEN ALKOHOL VERWENDEN!
Achtung: Nichtbeachtung dieser Anweisungen zur Reinigung des Gerätes und zum Wechsel bzw. zur Reinigung der Filter kann zum Brand führen. Diese Anweisungen sind unbedingt zu beachten!
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für irgendwelche Schäden am Motor oder Brandschäden, die auf eine unsachgemäße Wartung oder Nichteinhaltung der oben angeführten Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

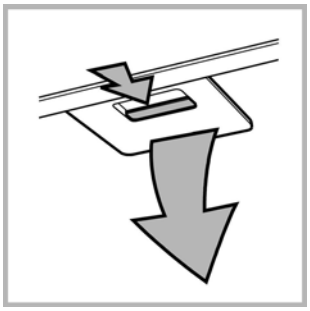
DE

Wartung der Fettfilter

Diese dienen dazu, die Fettpartikel, die beim Kochen frei werden, zu binden.

Dieser muss einmal monatlich gewaschen werden (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – dies anzeigt). Das kann mit einem milden Waschmittel von Hand, oder in der Spülmaschine bei niedriger Temperatur und einem Kurzspülgang erfolgen. Der Metallfettfilter kann bei der Reinigung in der Spülmaschine verfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.

Zwecks Demontage der Fettfilter den Aushakgriff ziehen.



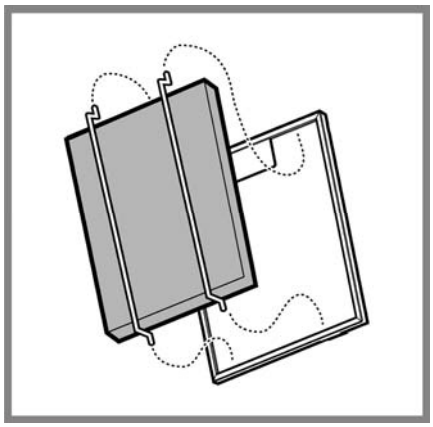
Wartung des Aktivkohlefilters

Dieser Filter bindet die unangenehmen Gerüche, die beim Kochen entstehen.

Der Aktivkohlefilter wird alle zwei Monate (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – diese Notwendigkeit anzeigt) in warmem Wasser und geeigneten Waschmitteln oder in der Spülmaschine bei 65°C gewaschen (in diesem Fall den vollständigen Spülzyklus – ohne zusätzliches Geschirr im Inneren der Geschirrspülmaschine - einschalten).

Das überschüssige Wasser entfernen, ohne dabei den Filter zu beschädigen; danach diesen bei 100° für 10 Minuten in den Ofen legen, um ihn vollständig zu trocknen. Das Vlies muss alle 3 Jahre ausgewechselt werden und weiterhin jedes Mal dann, wenn es beschädigt ist.

- Montage
  Den Kohlefilter auf der Rückseite des Fettfilters installieren und mit zwei Stäben befestigen.
  Hinweis! Die Stäbe sind in der Packung des Kohlefilters und nicht in der Haube enthalten.
- Beim Ausbauen des Filters in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

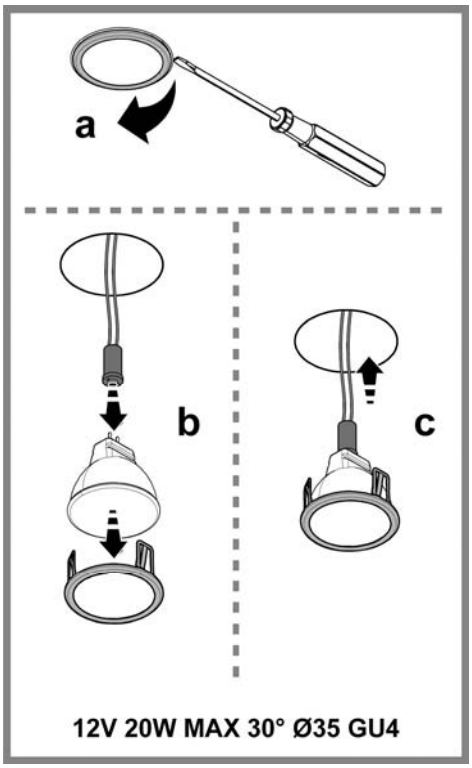


Ersetzen der Lampen

Das Gerät vom Stromnetz nehmen.

Hinweis: Vor Berühren der Lampen sich vergewissern, dass sie abgekühlt sind.

- Mit Hilfe eines kleinen Schlitzschraubenziehers den Rand der Lampe anheben, um diese herausziehen zu können.
- Die zu ersetzende Lampe entfernen und diese mit einer Lampe von 12V 20W MAX 30° Ø35 12V GU4 ersetzen.
- Das Ersetzen und die Montage der neuen Lampe durchführen, indem die beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausgeführt werden.



Sollte die Beleuchtung nicht funktionieren, erst kontrollieren, ob die Lampen einwandfrei eingesetzt sind, bevor man sich an den Kundendienst wendet.

ENTSORGUNG

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Kennzeichnung versehen.

Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes

Symbol ▬ einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.

Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

BETRIEBSSTÖRUNGEN

Wenn etwas nicht zu funktionieren scheint, folgende Kontrollen durchführen, bevor der Kundendienst gerufen wird:

- Wenn die Abzugshaube nicht funktioniert:
  Prüfen, ob:
  - ein Stromausfall vorliegt.
  - eine Geschwindigkeit gewählt wurde.
- Wenn die Leistung der Abzugshaube mangelhaft ist:
  Prüfen, ob:
  - die gewählte Motorgeschwindigkeit für die freigesetzte Menge an Rauch und Dämpfen ausreicht.
  - die Küche ausreichend belüftet ist, um eine Luftansaugung zuzulassen.
  - der Kohlefilter verbraucht ist (bei Umluftversion).
- Wenn sich die Haube im Laufe des normalen Betriebs selbst ausgeschaltet hat.
  Prüfen, ob:
  - ein Stromausfall vorliegt.
  - die allpolige Trennvorrichtung ausgelöst wurde.

Die Dunstabzugshaube oder die Bedienungselemente funktionieren nicht: Für mindestens 5 Sekunden die Stromversorgung der Dunstabzugshaube unterbrechen und dann die Haube erneut einschalten. Kann die Störung nicht behoben werden, kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.

TECHNISCHE DATEN

Modell HKQV 9 K
Höhe 65,8 cm
Breite 89,8 cm
Tiefe 43,8 cm
Bruttogewicht 40,5 Kg
Stromentnahme insgesamt 330 W
Stromentnahme Motor 250 W
Stromentnahme Lampen 4x20 W
Ø des Abluftrohrs 15 cm

Dieses Gerät wurde gemäß folgender Richtlinien entworfen:

- Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC (12-12-2006)
- "EMV"-Richtlinie 2004/108/EC (15-12-2004)

Teile, die nicht zum Lieferumfang des Produkts gehören

English

EN

The hood can look different to that illustrated in the drawings in this booklet. The instructions for use, maintenance and installation, however, remain the same.

! It is important to conserve this booklet for consultation at any moment. In the case of sale, cession or move, make sure it is together with the product.
! Read the instructions carefully: there is important information about installation, use and safety.
! Do not carry out electrical or mechanical variations on the product or on the discharge conduits.

GENERAL SAFETY

The minimum distance between the supporting surface for the cooking equipment on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 40cm from electric cookers and 65cm from gas or mixed cookers.
If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.
Expansion wall plugs are provided to secure the hood to most types of walls/ceilings. However, a qualified technician must verify suitability of the materials in accordance with the type of wall/ceiling. The wall/ceiling must be strong enough to take the weight of the hood. Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall. Surface mounting only.
WARNING! Do not connect the appliance to the mains until the installation is fully complete.
Before any cleaning or maintenance operation, disconnect hood from the mains by removing the plug or disconnecting the mains electrical supply.
Always wear work gloves for all installation and maintenance operations.
The appliance is not intended for use by children or persons with impaired physical, sensorial or mental faculties, or if lacking in experience or knowledge, unless they are under supervision or have been trained in the use of the appliance by a person responsible for their safety.
This appliance is designed to be operated by adults, children should be monitored to ensure that they do not play with the appliance.
This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance.
Never use the hood without effectively mounted grating!
The hood must NEVER be used as a support surface unless specifically indicated.
The premises where the appliance is installed must be sufficiently ventilated, when the kitchen hood is used together with other gas combustion devices or other fuels.
The ducting system for this appliance must not be connected to any existing ventilation system which is being used for any other purpose such as discharging exhaust fumes from appliances burning gas or other fuels.
The flaming of foods beneath the hood itself is severely prohibited.
The use of exposed flames is detrimental to the filters and may cause a fire risk, and must therefore be avoided in all circumstances.
Any frying must be done with care in order to make sure that the oil does not overheat and ignite.
Accessible parts of the hood may became hot when used with cooking applicance.
With regards to the technical and safety measures to be adopted for fume discharging it is important to closely follow the regulations provided by the local authorities.
The hood must be regularly cleaned on both the inside and outside (AT LEAST ONCE A MONTH).
This must be completed in accordance with the maintenance instructions provided in this manual). Failure to follow the instructions provided in this user guide regarding the cleaning of the hood and filters will lead to the risk of fires.
Do not use or leave the hood without the lamp correctly mounted due to the possible risk of electric shocks.
We will not accept any responsibility for any faults, damage or fires caused to the appliance as a result of the non-observance of the instructions included in this manual.

ELECTRICAL CONNECTION

The mains power supply must correspond to the rating indicated on the plate situated inside the hood. If provided with a plug connect the hood to a socket in compliance with current regulations and positioned in an accessible area, after installation. If it not fitted with a plug (direct mains connection) or if the plug is not located in an accessible area, after installation, apply a double pole switch in accordance with standards which assures the complete disconnection of the mains under conditions relating to over-current category III, in accordance with installation instructions.
Warning! Before re-connecting the hood circuit to the mains supply and checking the efficient function, always check that the mains cable is correctly assembled.

Replacing the power cable

Warning! Power cable replacement must be undertaken by the authorised service assistance centre or similar qualified person.

AIR VENT

(for the suction versions)
Connect the hood and discharge holes on the walls with a diameter equivalent to the air outlet (connection flange).
Using the tubes and discharge holes on walls with smaller dimensions will cause a diminution of the suction performance and a drastic increase in noise.
Any responsibility in the matter is therefore declined.
! Use a duct of the minimum indispensible length.
! Use a duct with as few elbows as possible (maximum elbow angle: 90°).
! Avoid drastic changes in the duct cross-section.
! Use a duct with an as smooth as possible inside.
! The duct must be made of certified material.
! The company declines any responsibility whenever these regulations are not respected.

FILTERING OR DUCTING ?

! Your hood is ready for use in the filtering version and can be installed in the external exhausting version by removing the carbon filter and installing a discharge tube (to be purchased) to connect the tube to the exterior.
! The telescopic chimney is available as an extra accessory kit.
The information for the installation of the telescopic chimney is already contained in this manual.

Ducting version

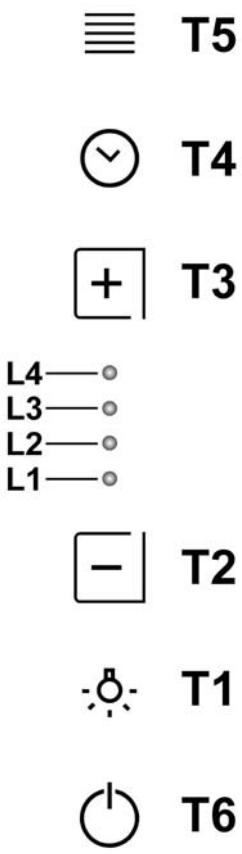
In this case the fumes are conveyed outside of the building by means of a special pipe connected with the connection ring located on top of the hood.
Attention! The exhausting pipe is not supplied and must be purchased apart.
Diameter of the exhausting pipe must be equal to that of the connection ring.
In the horizontal runs the exhausting pipe must be slightly slanted (about 10°) and directed upwards to vent the air easily from the room to the outside.
Attention! If the hood is supplied with active charcoal filter, then it must be removed.

Filter version

One active charcoal filter is needed for this and can be obtained from your usual retailer.
The filter removes the grease and smells from the extracted air before sending it back into the room through the upper outlet grid.

CONTROLS

To select the functions of the hood just touch the commands.



T1. Lights ON/OFF

T2. Speed decrease
Press "T2" button to decrease the speed from 4 (intensive) to 1.
Press "T2" button during operation at speed 1, the hood sets to OFF.

T3. Speed increase
Press T3 button and the hood sets from OFF to speed 1.
Press the button (hood is ON) to increase the the speed of the motor from speed 1 to the intensive speed (timed).
Speed 1 LED L1
Speed 2 LED L1+L2
Speed 3 LED L1+L2+L3
Intensive speed (timed) LED L1+L2+L3+L4 flashing
Note: Speed 4 (intensive timed) remains activated for 5 minutes, after which the hood sets speed 2 automatically

T4. Speed timing
Speed timing is activated by pressing T4 button, when timing is up the hood switches off.
Timing is divided as follows:
Speed 1 - 20 minutes (LED L1 flashing)
Speed 2 - 15 minutes (LED L2 flashing)
Speed 3 - 10 minutes (LED L3 flashing)
Intensive speed - 5 minuts (LED L4 flashing)
During timed operation press T2 button and the hood quits the timed mode and decreases the speed.
Press T3 button and the hood quits the timed mode and increases the speed.
Press T4 button and the hood quits the timed mode maintaining the set speed.

T5. Filter saturation signal button – Control and Configuration:
See relevant instructions in the following paragraphs.

T6. ON/OFF Suction motor: When hood is on, it switches off at any speed by pressing button T6.
When the hood is off, it switches on at Speed 1 by pressing button T6.

Grease filter signal
After 40 hours of operation LED L1 flashes.
When such signal appears, carry out grease filter maintenance.
To reset the signal, keep T5 button pressed for 5". (hood is ON).
The hood gives out a "BEEP" and LED L1 stops flashing.

Charcoal filter signal
After 160 hours of operation LED L2 flashes.
When such signal appears, carry out charcoal filter maintenance.
To reset the signal, keep T5 button pressed for 5". (hood is ON).
The hood gives out a "BEEP" and LED L2 stops flashing.

In case of contemporaneous signalling of both filters, LEDs L1 and L2 flash alternatively.
To reset, carry out the procedure described above for 2 times.
The first time it resets the charcoal filter signal, the second time it resets the grease filter signal.

The charcoal filter signal is not active in the standard mode.
In case the hood is used in filter version it is necessary to enable the charcoal filter signal.

Activating charcoal filter signal:
Set the hood to OFF and press T5 button for 5".
Once the button has been pressed, the LEDs related to the filter signals currently active light up.
The hood gives out a "BEEP" and LED L2 flashes for 2".
LEDs L1 and L2 remain on for about 2" before the hood goes back to OFF.

Deactivating charcoal filter signal:
Set the hood to OFF and press T5 button for 5".
Once the button has been pressed, the LEDs related to the filter signals currently active light up.
The hood gives out a "BEEP" and LED L2 switches off.
LED L1 remain on for about 2" before the hood goes back to OFF.

MAINTENANCE

ATTENTION! Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.
Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

Cleaning

The cooker hood should be cleaned regularly (at least with the same frequency with which you carry out maintenance of the fat filters) internally and externally.
Clean using the cloth dampened with neutral liquid detergent. Do not use abrasive products. DO NOT USE ALCOHOL!
WARNING: Failure to carry out the basic cleaning recommendations of the cooker hood and replacement of the filters may cause fire risks.
Therefore, we recommend oserving these instructions.
The manufacturer declines all responsibility for any damage to the motor or any fire damage linked to inappropriate maintenance or failure to observe the above safety recommendations.

EN

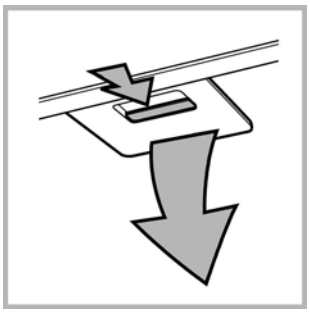
Maintenance of the anti-grease filters

Traps cooking grease particles.

This must be cleaned once a month (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity) using non aggressive detergents, either by hand or in the dishwasher, which must be set to a low temperature and a short cycle.

When washed in a dishwasher, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

To remove the grease filter, pull the spring release handle.



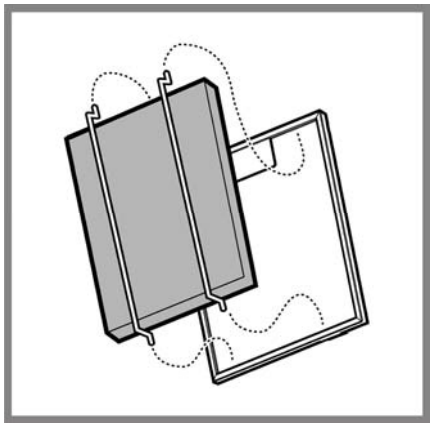
Maintenance of the charcoal filter

It absorbs unpleasant odours caused by cooking.

The charcoal filter can be washed once every two months (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity) using hot water and a suitable detergent, or in a dishwasher at 65°C (if the dishwasher is used, select the full cycle function and leave dishes out).

Eliminate excess water without damaging the filter, then put it in the oven for 10 minutes at 100° C to dry completely. Replace the mattress every 3 years and when the cloth is damaged.

- Montage
  Install the carbon filter on the back of the grease filter and fix with two rods.
  Attention! The rods are included in the carbon filter packing and not on the hood.
- To dismantle the filter act in the reverse manner.

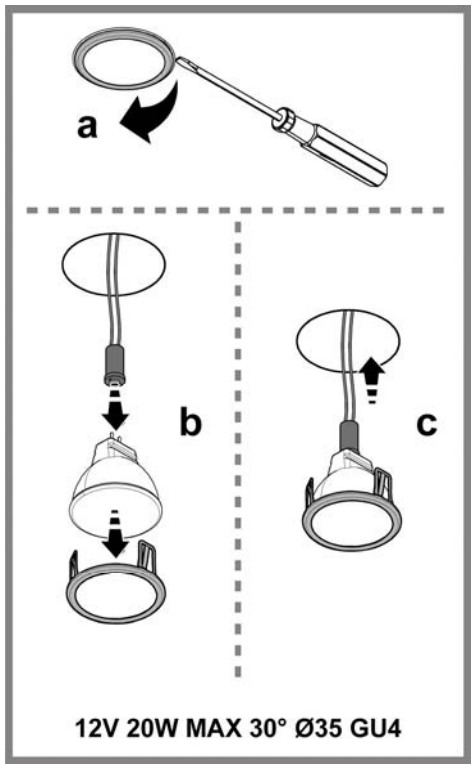


Replacing lamps

Disconnect the hood from the electricity.

Warning! Prior to touching the light bulbs ensure they are cooled down.

- Use a small screwdriver as a lever on the borders of the lamp in order to remove the lightbulb.
- Slide out the lightbulb to be replaced and replace with a new 12V 20W MAX 30° Ø35 12V GU4.
- Carry out the replacement and mount the new lightbulb by following instructions in the reverse.



If the lights do not work, make sure that the lamps are fitted properly into their housings before you call for technical assistance.

DISPOSAL

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol ▬ on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For further detailed information regarding the process, collection and recycling of this product, please contact the appropriate department of your local authorities or the local department for household waste or the shop where you purchased this product.

MALFUNCTIONS

If something appears not to be working properly, do the following simple checks before calling Technical Service:

- If the hood is not working:
  Check that:
  - The power has not been disconnected.
  - A speed has been selected.
- If the hood performs inefficiently:
  Check that:
  - The motor speed selected is sufficient for the amount of smoke and vapours released.
  - The kitchen is sufficiently ventilated to allow air intake.
  - The charcoal filter is not worn (hood in filtering version).
- If the hood has turned off during normal functioning:
  Check that:
  - The power has not been disconnected.
  - the omnipolar disconnection device has not tripped.

If the hood fails to operate correctly, briefly disconnect it from the mains power supply for almost 5 sec. by pulling out the plug. Then plug it in again and try once more before contacting the Technical Assistance Service.

TECHNICAL DATA

Model HKQV 9 K
Height 65,8 cm
Width 89,8 cm
Depth 43,8 cm
Gross weight: 40,5 Kg
Total absorption 330 W
Motor absorption 250 W
Lamp absorption 4x20 W
Exhaust pipe Ø 15 cm

This appliance conforms to the following EEC Directive:

- "Low Voltage Equipment" Directive 2006/95/EC (12-12-2006)
- "Electromagnetic Compatibility" Directive 2004/108/EC (15-12-2004)

Components not provided with the product

Français

FR

La hotte peut avoir des configurations esthétiques différentes par rapport à ce qui est illustré dans les dessins de ce manuel, cependant les instructions pour l'utilisation, l'entretien et l'installation restent identiques.

! Il est important de conserver ce livret pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, s'assurer qu'il reste avec le produit.
! Lire attentivement les instructions: il y a d'importantes informations sur l'installation, sur l'emploi et sur la sécurité.
! Ne pas effectuer des modifications électriques ou mécaniques sur le produit ou sur les conduit d'évacuation.

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

La distance minimum entre la superficie de support des récipients sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte de cuisine ne doit pas être inférieure à 40cm dans le cas de cuisinières électriques et de 65cm dans le cas de cuisinières à gaz ou mixtes.
Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.
La hotte est équipée de chevilles de fixation convenant à la plupart des parois/plafonds. Il est cependant nécessaire de s'adresser à un technicien qualifié afin de s'assurer que le matériel est approprié au type de paroi/plafond. La paroi/plafond doit être suffisamment solide pour supporter le poids de la hotte.
Attention! Ne pas raccorder l'appareil au circuit électrique avant que le montage ne soit complètement terminé.
Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en retirant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation.
Munissez-vous de gants de travail avant d'effectuer toute opération d'installation et d'entretien.
L'appareil n'est pas destiné à une utilisation par des enfants ou des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et sans expérience et connaissance à moins qu'ils ne soient sous la supervision ou formés sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Ne jamais utiliser la hotte sans que la grille ne soit montée correctement!
La hotte ne doit JAMAIS être utilisée comme plan pour déposer quelque chose sauf si cela est expressément indiqué.
Quand la hotte est utilisée en même temps que d'autres appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles, le local doit disposer d'une ventilation suffisante.
L'air aspiré ne doit jamais être envoyé dans un conduit utilisé pour l'évacuation des fumées produites par des appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles.
Il est formellement interdit de faire flamber les aliments sous la hotte.
L'utilisation de flammes libres peut entraîner des dégâts aux filtres et peut donner lieu à des incendies, il faut donc les éviter à tout prix.
La friture d'aliments doit être réalisée sous contrôle pour éviter que l'huile surchauffée ne prenne feu.
Les pièces accessibles peuvent se réchauffer de façon importante quand elles sont utilisées avec des appareils pour la cuisson.
En ce qui concerne les mesures techniques et de sécurité à adopter pour l'évacuation des fumées, s'en tenir strictement à ce qui est prévu dans les règlements des autorités locales compétentes. La hotte doit être régulièrement nettoyée, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur (AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS, respecter néanmoins les instructions relatives à l'entretien fournies dans ce manuel).
La non observation de ces normes de nettoyage de la hotte et du changement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie.
Ne pas utiliser ou laisser la hotte sans que les ampoules soient correctement placées pour éviter tout risque de choc électrique.
La société décline toute responsabilité pour d'éventuels inconvénients, dégâts ou incendies provoqués par l'appareil et dérivés de la non observation des instructions reprises dans ce manuel.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

La tension électrique doit correspondre à la tension reportée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de la hotte. Si une prise est présente, branchez la hotte dans une prise murale conforme aux normes en vigueur et placée dans une zone accessible également après l'installation. Si aucune prise n'est présente (raccordement direct au circuit électrique), ou si la prise ne se trouve pas dans une zone accessible également après l'installation, appliquez un disjoncteur normalisé pour assurer de débrancher complètement la hotte du circuit électrique en conditions de catégorie surtension III, conformément aux règlementations de montage.
Attention! Avant de rebrancher le circuit de la hotte à l'alimentation électrique et d'en vérifier le fonctionnement correct, contrôlez toujours que le câble d'alimentation soit monté correctement.

Changement du câble d'alimentation
Attention! La substitution du câble d'alimentation doit être effectuée par le service d'assistance technique autorisé de façon à prévenir tout risque.

ÉVACUATION DE L'AIR

(pour les versions aspirantes)
Relier la hotte aux tubes et trous d'évacuation de la paroi d'un diamètre équivalent à la sortie de l'air (collier de raccord).
L'utilisation de tubes et des trous d'évacuation à paroi avec un diamètre inférieur entraînera une diminution des performances d'aspiration et une nette augmentation du bruit.
Nous déclinons toute responsabilité à cet égard.
! Utiliser un tuyau de la longueur strictement nécessaire.
! Les coudes du tuyau doivent être en nombre minime (angle maxi du coude: 90°).
! Éviter les variations excessives de section du tuyau.
! Utiliser un tuyau le plus lisse possible sur sa partie interne.
! Le matériau du tuyau doit être aux normes.
! La société décline toute responsabilité si ces normes ne sont pas respectées.

FILTRANTE OU ASPIRANTE ?

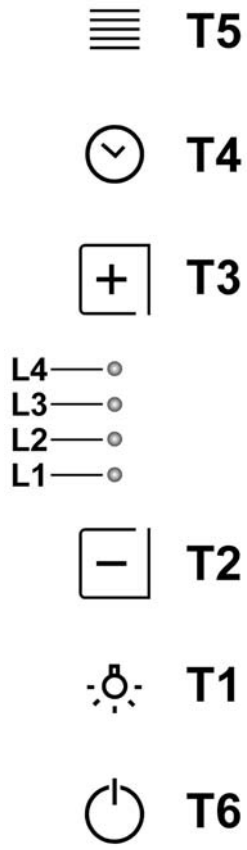
! Votre hotte est prévue pour être utilisée en version recyclage et peut être installée en version évacuation extérieure en enlevant le filtre au charbon et en installant un tube d'évacuation (à acheter) pour relier la hotte à l'extérieur.
! On peut commander une cheminée télescopique comme KIT ACCESSOIRE. Les informations sur l'installation de la cheminée télescopique sont déjà contenues dans ce manuel.

Version aspirante
Les vapeurs sont évacuées vers l'extérieur à travers un conduit d'évacuation fixé à la bride de raccord qui se trouve au-dessus de la hotte.
Attention!
Le tuyau d'évacuation n'est pas fourni et doit être acheté à part.
Le diamètre du tuyau d'évacuation doit être égal à celui de la bride de raccord.
Sur la partie horizontale, le tuyau doit avoir une légère inclinaison vers le haut (10° env.) de façon à convoyer plus facilement l'air vers l'extérieur.
Si la hotte est équipée d'un filtre à charbon, ce dernier doit être enlevé.

Version recyclage
Il convient d'utiliser un filtre à charbon actif, disponible auprès de vôtre revendeur habituel.
L'air aspiré sera dégraissé et désodorisé avant d'être refoulé dans la pièce à travers la grille supérieure.

COMMANDES

Pour sélectionner les fonctions de la hotte, il suffit simplement d'effleurer les commandes.



T1. ON/OFF Lumières

T2. Diminution vitesse
En appuyant sur la touche "T2", on obtient la diminution de la vitesse, de la vitesse 4 (intensive) à la vitesse 1.
En appuyant sur la touche "T2" durant le fonctionnement en vitesse 1, la hotte passe à l'état OFF.

T3. Augmentation vitesse
En appuyant sur la touche T3, la hotte passe de l'état OFF à la vitesse 1.
En appuyant sur la touche (hotte à l'état ON), on augmente la vitesse du moteur de la vitesse 1 à la vitesse intensive (temporisée).
Vitesse 1 voyant L1
Vitesse 2 voyant L1+L2
Vitesse 3 voyant L1+L2+L3
Vitesse intensive (temporisée) led L1+L2+L3+L4 clignotant
Note: La Vitesse 4 (intensive temporisée) reste en fonction pendant 5 minutes, après quoi la hotte se règle automatiquement à la vitesse 2

T4. Temporisation vitesse
La temporisation des vitesses s'habilite en appuyant sur la touche T4, à temporisation terminée, la hotte s'éteint.
La temporisation est subdivisée comme suit :
Vitesse 1 - 20 minutes (voyant L1 clignotant)
Vitesse 2 - 15 minutes (voyant L2 clignotant)
Vitesse 3 - 10 minutes (voyant L3 clignotant)
Vitesse Intensive - 5 minutes (led L4 clignotant)
Durant le fonctionnement temporisé, en appuyant sur la touche T2, la hotte sort de la modalité temporisée et diminue la vitesse.
En appuyant sur la touche T3, la hotte sort de la modalité temporisée et augmente la vitesse.
En appuyant sur la touche T4, la hotte sort de la modalité temporisée en maintenant la vitesse réglée.

T5. Touche de signalement de saturation des filtres - Contrôle et Configuration:
Voir instructions relatives dans les paragraphes suivants.

T6. ON/OFF Moteur d'aspiration: A hotte allumée à n'importe quelle vitesse, on peut éteindre la hotte en appuyant sur le touche T6.
A hotte éteinte (OFF), on allume la hotte à la vitesse 1 en appuyant sur la touche T6.

Signal filtre anti-graisses
Après 40 heures de fonctionnement, le voyant L1 clignote.
Quand ce signal apparaît, effectuer l'entretien du filtre anti-graisses.
Pour remettre à zéro le signal, maintenir la touche T5 enfoncée pendant 5". (hotte à l'état ON).
La hotte émettra un "BIP" et le voyant L1 cessera de clignoter.

Signal filtre au charbon
Après 160 heures de fonctionnement, le voyant L2 clignote.
Quand ce signal apparaît, effectuer l'entretien du filtre au charbon.
Pour remettre à zéro le signal, maintenir la touche T5 enfoncée pendant 5". (hotte à l'état ON).
La hotte émettra un "BIP" et le voyant L2 cessera de clignoter.

En cas de signal simultané des deux filtres, les voyants L1 et L2 clignoteront alternativement.
Le reset se fait en effectuant 2 fois la procédure décrite ci-dessus.
La première fois pour annuler le signal du filtre au charbon, le deuxième annule le signal du filtre anti-graisses.

En modalité standard, le signal filtre au charbon n'est pas actif.
Dans le cas où l'on utilise la hotte en version filtrante, il faut habiliter le signal filtre au charbon.

Activation signal filtre au charbon:
Mettre la hotte sur OFF et maintenir la touche T5 enfoncée pendant 5".
Juste après avoir appuyé sur la touche, les leds relatifs au signalement des filtres activés en ce moment s'allumeront.
La hotte émettra un "BIP" et le voyant L2 clignotera pendant 2".
Les voyants L1 et L2 resteront allumés pendant environ 2" avant que la hotte ne retourne en OFF.
Désactivation signal filtre au charbon:
Mettre la hotte sur OFF et maintenir la touche T5 enfoncée pendant 5".
Juste après avoir appuyé sur la touche, les leds relatifs au signalement des filtres activés en ce moment s'allumeront.
La hotte émettra un "BIP" et le voyant L2 s'éteindra.
Le voyant L1 restera allumé pendant environ 2" avant que la hotte ne retourne en OFF.

ENTRETIEN

Attention! Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en enlevant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation.

Nettoyage

La hotte doit être régulièrement nettoyée à l'intérieur et à l'extérieur (au moins à la même fréquence que pour l'entretien des filtres à graisse). Pour le nettoyage, utiliser un chiffon humidifié avec un détergent liquide neutre. Ne pas utiliser de produit contenant des abrasifs.
NE PAS UTILISER D'ALCOOL!
ATTENTION: Il y a risque d'incendie si vous ne respectez pas les instructions concernant le nettoyage de l'appareil et le remplacement ou le nettoyage du filtre.
La responsabilité du constructeur ne peut en aucun cas être engagée dans le cas d'un endommagement du moteur ou d'incendie liés à un entretien négligé ou au non respect des consignes de sécurité précédemment mentionnées.

FR

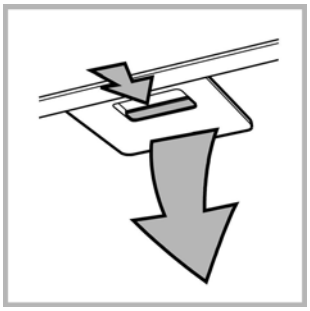
Entretien des filtres anti-graisses

Il retient les particules de graisse issues de la cuisson.

Le filtre doit être nettoyé une fois par mois (ou lorsque le système d'indication de saturation des filtres – si prévu sur le modèle possédé – indique cette nécessité) avec des détergents non agressifs, à la main ou dans le lave-vaisselle à faibles températures et cycle rapide.

Le lavage du filtre anti-graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration. Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées.

Pour démonter le filtre anti-graisse, tirer la poignée de décrochement à ressort.



Entretien des filtres au charbon

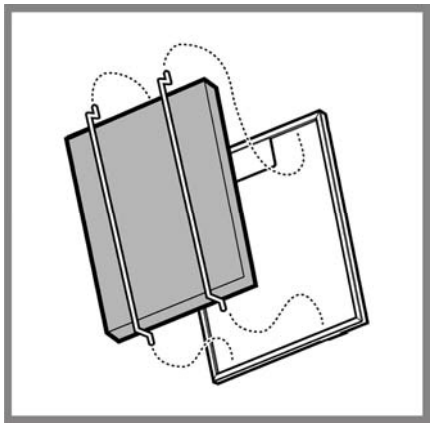
Retient les odeurs désagréables de cuisson.

Le filtre à charbon peut être nettoyé tous les deux mois (ou lorsque le système d'indication de saturation des filtres – si prévu sur le modèle possédé – indique cette nécessité) avec de l'eau chaude et au moyen de détergents appropriés ou dans le lave-vaisselle à 65°C (dans le cas de lavage dans le lave-vaisselle suivre un cycle de lavage complet sans vaisselle à l'intérieur).

Enlever l'eau qui excède en faisant attention de ne pas abîmer le filtre, ensuite le mettre dans le four pendant 10 minutes à 100°C pour le sécher définitivement.

Remplacer le coussinet tous les 3 ans et chaque fois que le filtre sera abîmé.

- Montage
  Installer le filtre à charbon à l'arrière du filtre à graisse et fixer avec deux baguettes.
  Attention! Les baguettes sont incluses dans la confection du filtre à charbon et non sur la hotte.
- Pour démonter le filtre, procéder en sens inverse.

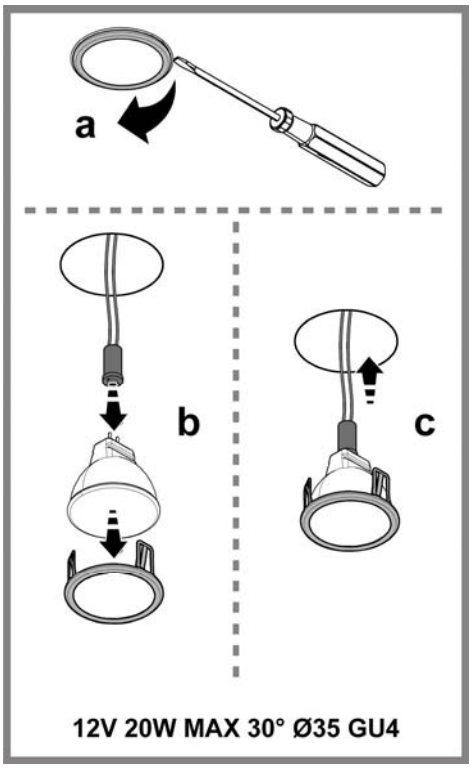


Remplacement des lampes

Débrancher l'appareil du réseau électrique

Attention! Avant de toucher les lampes, assurez-vous qu'elles soient froides.

- A l'aide d'un petit tournevis plat, faire levier sur le bord de l'ampoule et l'extraire.
- Retirer l'ampoule grillée et remplacez la par une ampoule de 12V 20W MAX 30° Ø35 GU4.
- Remonter alors la nouvelle ampoule en procédant dans le sens inverse du démontage.



Dans l'éventualité où l'éclairage ne devait pas fonctionner, vérifier si les lampes ont été introduites correctement dans leur logement, avant de contacter le service après-vente.

ÉLIMINATION

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole ▬ présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.

Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

En cas d'anomalie de fonctionnement, avant de faire appel au service d'assistance, effectuer les contrôles suivants:

- Si la hotte ne fonctionne pas:
  S'assurer:
  - de l'absence de coupure de courant.
  - qu'une vitesse a été sélectionnée.
- Si la hotte a un faible rendement:
  S'assurer:
  - que la vitesse du moteur sélectionnée est suffisante pour la quantité de fumée et de vapeurs libérées.
  - que la cuisine est insuffisamment aérée pour assurer une prise d'air.
  - que le filtre à charbon n'est pas usé (hotte en version filtrante).
- Si la hotte s'éteint durant son fonctionnement normal:
  S'assurer:
  - de l'absence de coupure de courant.
  - que le dispositif d'interruption omnipolaire ne s'est pas déclenché.

Si la hotte ne fonctionne pas correctement, débranchez la prise pendant environ 5 secondes, puis rebranchez-la. Si le problème persiste, contactez le service de réparation compétent.

DONNÉES TECHNIQUE

Modèle HKQV 9 K
Hauteur 65,8 cm
Largeur 89,8 cm
Profondeur 43,8 cm
Poids brut: 40,5 Kg
Absorption totale 330 W
Absorption moteur 250 W
Absorption ampoule 4x20 W
Ø du tuyau d'évacuation 15 cm

Cette hotte est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes:

- Directive basse tension: 2006/95/EC (12-12-2006)
- Directive CEM : 2004/108/EC (15-12-2004)

Éléments non fournis avec la hotte

Nederlands

NL

De wasemkap kan er anders uitzien dan aangegeven in de tekeningen uit dit instructieboekje, echter blijven de gebruiks-, onderhouds- en installatie aanwijzingen dezelfde.

! Dit boekje moet voor latere raadpleging bewaard worden. In geval van verkoop, overdracht of verplaatsing het boekje altijd bij het toestel bewaren.
! Lees de werkingsinstructies aandachtig door: er worden belangrijke aanwijzingen over de installatie, het gebruik en de veiligheid verstrekt.
! Geen elektrische of mechanische aanpassingen op het toestel of op de afvoerleidingen uitvoeren.

ALGEMENE VEILIGHEID

De minimum afstand tussen het kookvlak van het fornuis en het laagste deel van de afzuigkap mag niet onder de 40cm liggen, in geval van een elektrisch fornuis en 65cm, in geval van een gas- of gemengd fornuis.
Indien in de installatie-aanwijzing van het gaskooktoestel een grotere afstand wordt aangegeven moet hiermee rekening worden gehouden.
De wasemkap is voorzien van bevestigingspluggen die geschikt zijn voor de meeste muurs/plafonds. Er moet echter contact opgenomen worden met een gekwalificeerd technicus om u ervan te vergewissen dat de materialen geschikt zijn voor het type muur/plafond. Het muur/plafond moet stevig genoeg zijn om het gewicht van de kap te houden.
Attentie! Het apparaat niet aan het stroomnet aansluiten voordat de installatie voltooid is.
Koppel, voor ieder onderhoud, eerst de wasemkap van het elektriciteitsnet af door de stekker weg te trekken of door de hoofdschakelaar van de woning uit te schakelen.
Draag bij alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden werkhandschoenen.
Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of door personen met beperkte sensorische of geestelijke capaciteiten of met weinig ervaring en onvoldoende kennis, tenzij dit niet geschiedt onder het toezicht of volgens de gebruiksaanwijzingen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
De kinderen moeten altijd gecontroleerd worden zodat zij niet met het apparaat spelen.
De wasemkap nooit gebruiken als het rooster niet goed gemonteerd is!
De wasemkap NOOIT als steunvlak gebruiken tenzij dit niet uitdrukkelijk is aangegeven.
Altijd voor een goede ventilatie van de ruimte zorgen als de wasemkap tegelijkertijd wordt gebruikt met andere apparaten die gas en andere brandstoffen toepassen.
De gezogen lucht mag niet afgevoerd worden in een leiding die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die gas of andere brandstoffen toepassen.
Het is streng verboden met open vlammen onder de wasemkap te koken.
Het gebruik van open vlammen is schadelijk voor de filters en kan brand veroorzaken, daarom moet het absoluut vermeden worden.
Het frituren moet geschieden onder voortdurend toezicht om te voorkomen dat verhit vet in brand raakt.
De bereikbare onderdelen kunnen bijzonder warm worden als deze tegelijkertijd met kookapparaten gebruikt worden.
Wat betreft technische- en veiligheidsmaatregelen voor de rookafvoer zich strikt houden aan de regelingen voorzien door de plaatselijke bevoegde autoriteiten.
De wasemkap moet regelmatig schoongemaakt worden, zowel binnen als buiten (MINSTENS EENMAAL PER MAAND, neem in ieder geval hetgeen in deze handleiding is aangegeven in acht).
Het niet in acht nemen van de reinigingsnormen van de wasemkap en van de vervanging en reiniging van de filters kan brandgevaar veroorzaken.
Zorg altijd dat de lampjes in de kap aanwezig en goed gemonteerd zijn om het gevaar voor elektrische schokken te voorkomen.
Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade aan het apparaat of brand veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen uit deze handleiding wordt afgewezen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

De netspanning moet corresponderen met de spanning die vermeld wordt op het etiket met eigenschappen, aan de binnenkant van de wasemkap. Als de wasemkap een stekker heeft, moet deze in een stopcontact worden gestoken dat voldoet aan de geldende voorschriften op een, ook na de installatie, goed bereikbare plaats. Heeft de kap geen stekker (rechtstreekse verbinding met het net) of is deze, ook na de installatie, niet goed te bereiken, dan moet er een tweepolige schakelaar worden geplaatst die de volledige ontkoppeling van het net garandeert in het geval van een overspanning van klasse III, in overeenstemming met de installatie normen.
Attentie! Alvorens de wasemkap weer aan het voedingsnet aan te sluiten controleer of deze goed functioneert, controleer altijd of de voedingskabel goed gemonteerd is.

Vervanging van de voeding

Attentie! De voedingskabel moet door de bevoegde technische assistentie dienst worden vervangen om ieder risico te voorkomen.

LUCHTAFVOER

(afzuigend apparaat)
Verbind de wasemkap aan wandafvoerpijpen en afvoeropeningen met dezelfde diameter als de luchtuitgang (verbindingsflens).Het gebruik van wandafvoerpijpen of afvoeropeningen met een kleinere diameter zal leiden tot een vermogensverlies en een sterke toename van het bedrijfsgeluid.
Iedere aansprakelijkheid hiervoor wordt afgewezen.
! De lengte van het afvoerkanaal moet zo kort mogelijk zijn.
! Gebruik zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek: 90°).
! Vermijd grote verschillen in doorsnede.
! Gebruik een buis met een zo glad mogelijke binnenkant.
! Het gebruikte materiaal moet volgens norm zijn.
! Het bedrijf wijst iedere aansprakelijkheid af indien deze voorschriften niet in acht worden genomen.

FILTEREND OF AFZUIGEND APPARAAT ?

! Uw afzuigkap wordt voor het gebruik als circulatiekap apparaat geleverd maar kan tevens als afzuigend apparaat geïnstalleerd worden, simpelweg door het koolstoffilter te verwijderen en door een afvoerpijp (apart aan te schaffen), voor de verbinding met de buitenkant, te monteren.
! Als TOEBEHOREN SET kan een telescopische schouw besteld worden.
De inlichtingen voor de installatie van de telescopische schouw zijn reeds in deze handleiding inbegrepen.

Uitvoering als afzuigend apparaat

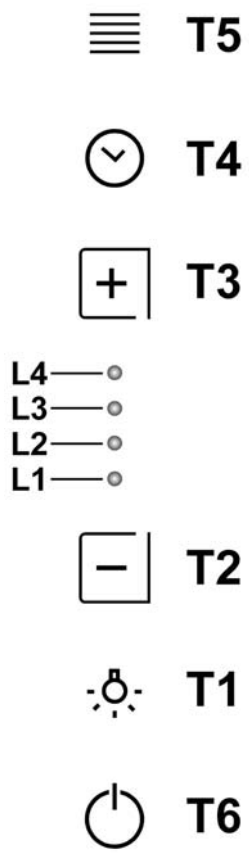
De aangezogen rook en damp worden naar buiten geleid via een afvoerpijp die is aangesloten op de verbindingsring aan de bovenkant van de wasemkap.
Attentie: De afvoerpijp wordt hierbij niet geleverd en moet apart aangekocht worden.
De middellijn van de afvoerpijp moet even groot zijn als die van de verbindingsring.
De horizontale stukken van de buis moeten enigszins omhoog hellen (ongeveer 10°) om de lucht gemakkelijk naar buiten te voeren.
Note. Als de wasemkap reeds is voorzien van koolstoffilter dan moet u dit verwijderen.

Filtrerende versie

Hiervoor is het voldoende een, bij uw leverancier verkrijgbare, koolstoffilter te gebruiken.
De afgezogen lucht wordt ontvet en gefilterd voordat zij weer teruggeblazen wordt in het vertrek via het bovenste rooster

BEDIENINGSELEMENTEN

Om de functies van de wasemkap te selecteren is het voldoende de bedieningen aan te raken



T1. Lichten ON/OFF

T2. Snelheidsafname
Door op de toets T2 te drukken neemt de snelheid af, van snelheid 4 (intensieve zuigkracht) naar snelheid 1.
Door, tijdens de werking op snelheid 1, op de toets T2 te drukken gaat de afzuigkap op OFF.

T3. Snelheidstoename
Door op de toets T3 te drukken schakelt de afzuigkap van de OFF stand over naar snelheid 1.
Door op de toets te drukken (afzuigkap ON) neemt de snelheid van de motor toe: van snelheid 1 naar de intensieve snelheid (met timer functie).
Snelheid 1 Led L1
Snelheid 2 Led L1+L2
Snelheid 3 Led L1+L2+L3
Intensieve snelheid (met timer functie) led L1+L2+L3+L4 (knipperend lampje)
Opmerking: Snelheid 4 (intensieve snelheid met time functie) blijft 5 minuten aan, vervolgens gaat de kap automatisch over op snelheid 2

T4. Snelheid Timer
De timer voor de snelheid wordt geactiveerd door op de toets T4 te drukken, na afloop van de ingestelde tijd gaat de afzuigkap uit.
De tijdsinstelling is op de volgende wijze onderverdeeld:
Snelheid 1 - 20 minuten (knipperend Led lampje L1)
Snelheid 2 - 15 minuten (knipperend Led lampje L2)
Snelheid 3 - 10 minuten (knipperend Led lampje L3)
Intensieve snelheid - 5 minuten (knipperend Led lampje L4)
Tijdens de timer functie, door op de toetst T2 te drukken, verlaat de kap de timer functie en neemt de snelheid af.
Door op de toets T3 te drukken verlaat de kap de timer functie en neemt de snelheid toe.
Door op de toets T4 te drukken verlaat de kap de timer functie en blijft de kap in dezelfde snelheid.

T5. Filter verzadiging indicatie toets – Controle en Configuratie:
Zie de betreffende instructies in de volgende paragraven.

T6. ON/OFF Zuigmotor: Door op de toets T6 te drukken, met de kap op een willekeurige stand, wordt de kap uitgeschakeld.
Door op de T6 toets te drukken, met uitgeschakelde kap (OFF), gaat de kap aan op snelheid 1.

Vetfilter signalering
Na 40 werkuur gaat het Led lampje L1 knipperen.
Als deze signalering verschijnt voer het onderhoud van het vetfilter uit.
Om de signalering te resetten houd de toets T5, 5 seconden lang, ingedrukt. (afzuigkap ON).
De kap maakt een “BEEP” geluid en het Led lampje L1 stopt te knipperen.

Koolstoffilter signalering
Na 160 werkuur gaat het Led lampje L2 knipperen.
Als deze signalering verschijnt voer het onderhoud van het koolstoffilter uit.
Om de signalering te resetten houd de toets T5, 5 seconden lang, ingedrukt. (afzuigkap ON).
De kap maakt een “BEEP” geluid en het Led lampje L2 stopt te knipperen.

In het geval van een gelijktijdige signalering van beide filters, knipperen op de display, achterelkaar, Led L1 en Led L2.
De reset geschiedt door 2 maal de boven beschreven procedure uit te voeren.
De eerste keer wordt de signalering van het koolstoffilter gereset, de tweede keer de signalering van het vetfilter.

In de standaard modus is de koolstoffilter signalering niet actief.
Indien de afzuigkap als filterende apparaat wordt gebruikt moet de koolstoffilter signalering geactiveerd worden.

Activering van de koolstoffilter signalering:
Plaats de kap op OFF en houd de toets T5, 5 seconden lang, ingedrukt.
Zodra de toets ingedrukt wordt gaan de Ledden van de betreffende actieve filter signaleringen aan.
De kap maakt een “BEEP” geluid en het Led lampje L2 knippert 2 seconden lang.
De Led lampjes L1 en L2 blijven ongeveer 2 seconden lang aan voordat de kap weer op de OFF stand gaat.

Uitschakeling van de koolstoffilter signalering:
Plaats de kap op OFF en houd de toets T5, 5 seconden lang, ingedrukt.
Zodra de toets ingedrukt wordt gaan de Ledden van de betreffende actieve filter signaleringen aan.
De kap maakt een “BEEP” geluid en het Led lampje L2 gaat uit.
Het Led lampje L1 blijft ongeveer 2 seconden lang aan voordat de kap weer op de OFF stand gaat.

ONDERHOUD

Attentie! Koppel, voor ieder onderhoud, eerst de wasemkap van het elektriciteitsnet af door de stekker weg te trekken of door de hoofdschakelaar van de woning uit te schakelen.

Schoonmaak

De kap moet regelmatig schoon gemaakt worden, zowel binnen als buiten (tenminste met dezelfde regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden). Gebruik voor het reinigen een doek die u vochtig maakt met een beetje neutraal vloeibaar reinigingsmiddel. Gebruik geen producten die schuurmiddelen bevatten.
GEEN ALCOHOL GEBRUIKEN!
Attentie: Als u deze aanwijzingen m.b.t. reiniging van het apparaat en vervanging resp. reiniging van de filters niet opvolgt, kan dat tot brand leiden. Deze aanwijzingen beslist opvolgen!
De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan de motor of schade t.g.v. brand die het gevolg zijn van ondeskundig onderhoud of niet opvolgen van de bovengenoemde veiligheidsvoorschriften.

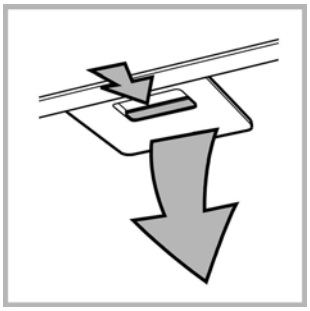
NL

Onderhoud van de vetfilters

Houdt de vetdeeltjes vast.

Moet eenmaal per maand worden gereinigd (of als de aanwijzer verzadigde filters – indien aanwezig op het model in Uw bezit – deze noodzaak aangeeft) met neutrale reinigingsmiddelen, met de hand of in de vaatwasmachine op lage temperaturen en met een kort programma. Door hem in de vaatwasmachine te wassen kan het metalen vetfilter ontkleuren, maar dit is niet van invloed op de eigenschappen, die beslist niet veranderen.

Om het vetfilter te demonteren trekt u aan de veerbelaste ontgrendelingshandgreep.



Onderhoud van het koolstoffilter

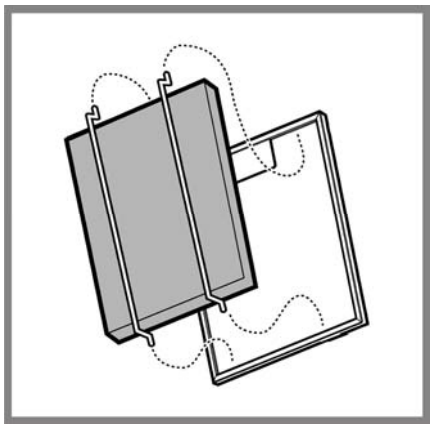
Houdt de lastige kookgeuren vast.

Het koolstoffilter kan om de twee maanden gewassen worden (of als de filter verzadiging indicatie – indien aanwezig op het model in Uw bezit – deze noodzaak aangeeft) in warm water en met geschikte reinigingsmiddelen of in de vaatwasmachine op 65°C (in het geval van een reiniging in de vaatwasmachine voer een volledige wascyclus uit zonder vaten).

Verwijder het overtollige water zonder het filter te beschadigen, daarna het matje 10 minuten lang in de oven op 100°C doen om het goed te drogen.

Vervang het matje om de 3 jaar en elke keer dat het beschadigd blijkt.

- Montage
  Plaats het koolstoffilter achter het vetfilter en maak het met twee staven vast.
  Attentie! De staven zijn inbegrepen in de verpakking van het koolstoffilter en niet bij de wasemkap.
- Voor de demontage van het filter in de tegengestelde volgorde handelen.

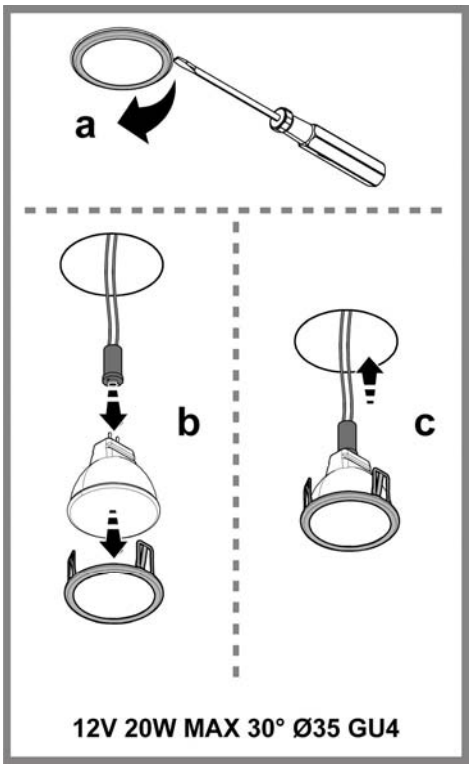


Vervanging lampjes

Sluit de stroom af.

Attentie! Alvorens de lampjes aan te raken controleer eerst of ze koud zijn.

- Met een kleine rechte schroevedraaier, een hefwerking op de randen van het lampje uitvoeren om dit te verwijderen.
- Het lampje verwijderen en vervangen met een nieuw lampje van 12V 20W MAX 30° Ø35 12V GU4.
- De vervanging en de montage van het lampje in de tegengestelde volgorde uitvoeren.



Als de verlichting niet werkt, controleer dan of de lampjes goed op hun plaats zitten alvorens de assistentiedienst te bellen.

VERWIJDERING

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).

Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool ▬ op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

STORINGEN

Bij een storing van de afzuigkap, voer de volgende controles uit alvorens de Technische Dienst te raadplegen:

- Als de afzuigkap niet functioneert:
  Controleer of: Controleer dat:
  - er geen stroomonderbreking is.
  - er een snelheid is geselecteerd.
- Bij een laag rendement van de afzuigkap:
  Controleer of: Controleer dat:
  - de ingestelde snelheid volstaat voor de afgegeven hoeveelheid rook en dampen.
  - de keuken is voldoende geventileerd voor een correcte luchttoevoer.
  - de koolstoffilter niet is verzadigd (i.g.v. recirculatie).
- het uitvallen van de afzuigkap tijdens de normale werking heeft plaatsgevonden.
  Controleer of: Controleer dat:
  - er geen stroomonderbreking is.
  - de omnipolaire schakelaar niet is opgetreden.

In geval van storingen, voordat U zich tot de assistentie service wendt, minstens 5 seconden het apparaat van de elektrische voeding doen, door de stekker uit te trekken, en daarna weer invoeren. In het geval dat de storing blijft voortbestaan, wendt U zich tot de assistentie service.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model HKQV 9 K
Hoogte 65,8 cm
Breedte 89,8 cm
Diepte 43,8 cm
Bruto gewicht: 40,5 Kg
Totale vermogen 330 W
Motorvermogen 250 W
Verlichtingsvermogen 4x20 W
Ø van de afvoerbuis 15 cm

Dit product is ontworpen in overeenstemming met:

- Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EC (12-12-2006)
- "EMC"-richtlijn 2004/108/EC (15-12-2004)

Niet meegeleverde onderdelen

Español

ES

La campana puede ser diferente con respecto a los dibujos de este manual, aunque las instrucciones para su uso, la manutención y la instalación son las mismas.

- ! Es importante guardar este manual para poder consultar si fuera necesario.En el caso de venta,de inutilidad o de mudanza, asegurarse que quede junto al producto.
- ! Leer atentamente las instrucciones:contiene importantes informaciones sobre la instalación,el uso y la seguridad.
- ! No realizar variaciones electricas o mecanicas en el producto o en el tubo de escape.

SEGURIDAD GENERAL

La distancia mínima entre la superficie de cocción y la parte más baja de la campana no debe ser inferior a 40cm en el caso de cocinas electricas y de 65cm en el caso de cocinas a gas o mixtas.
Si las instrucciones para la instalación del dispositivo para cocinar con gas especifican una distancia mayor, hay que tenerlo en consideración.
La campana está dotada con tacos de fijación adecuados a la mayor parte de paredes/techos. De cualquier modo, conviene consultar a un técnico calificado para tener la certeza de que los materiales son adecuados a su parede/techo. La/El pared/techo debe ser lo suficientemente fuerte para sostener el peso de la campana.
Atención!No conectar el aparato a la red eléctrica hasta que la instalación fue completada.
Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufar la campana o el interruptor general de la casa.
Todas las operaciones de instalación y mantenimiento se deben realizar utilizando guantes de trabajo.
El aparato no está destinado para el uso por parte de los niños o personas con problemas fisicos o mentales y sin experiencia y conocientos a menos que no sea bajo la supervisión de profesionales ,o por una persona responsable de su seguridad.
Los niños deben ser controlados para evitar que jueguen con el aparato.
Nunca utilizar la campana sin la parrilla correctamente montada!
La campana no debe ser nunca utilizada como plano de apoyo solo si es expresamente indicado.
El ambiente debe poseer suficiente ventilación, cuando la campana de cocina es utilizada conjuntamente con otros aparatos a gas u otros combustibles.
El aire aspirado no debe ser mezclado en un conducto para descarga de humo producidos por aparatos a gas u otros combustibles.
Es prohibido cocinar alimentos con llama alta por debajo de la campana.
El uso de las llamas libres puede provocar daños a los filtros y dar lugar a incendios, por lo tanto evitar en cada caso.
Las frituras deben ser cocinadas bajo control para evitar que el aceite recalentado prenda fuego.
Las partes accessibles pueden calentarse cuando se usan junto a aparatos para la cocción.
En cuanto a las medidas técnicas y de seguridad adoptar para la descarga de humo atenerse estrictamente a las reglas de las autoridades locales.
La campana se debe limpiar siempre internamente y externamente (COMO MINIMO UNA VEZ AL MES, respetando las reglas indicadas en este manual)
No efectuar los consejos de limpieza de la campana y el cambio de los filtros puede provocar incendios.
No utilice o deje la campana sin las lámparas correctamente montadas, debido a riesgos de cortocircuito.
Se declina todo tipo de responsabilidades, daños o incendios provocados por no leer atentamente las instrucciones indicadas en este manual.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

La tensión de red debe corresponder con tensión indicada en la etiqueta colocada en el interior de la campana.Si es suministrada con un enchufe, conectar la campana a un enchufe conforme a las normas en vigor y colocarlo en una zona accesible, aun después de la instalación. Si no es suministrada con enchufe (conexión directa a la red) o clavija y no es posible situarla en un lugar accesible, aun después de la instalación, colocar un interruptor bipolar de acuerdo con las normativas, para asegurarse la desconexión completa a la red en el caso de la categoria de alta tensión III, conforme con las reglas de instalación.
Atención! Antes de reconectar el circuito de la campana a la red y de verificar el correcto funcionamiento, controlar siempre que el cable de red fue montado correctamente.

Sustitución del cable de alimentación

Atención!La sustitución del cable de alimentación debe ser efectuado por el servicio de asistencia técnica autorizado de manera de evitar todo tipo de riesgo.

EXTRACCIÓN DE AIRE

(Para las versiones aspirantes)Conectar la campana en los tubos y en los orificios de escape de pared con diámetro equivalente a la salida del aire (brida de empalme).
El uso de tubos u orificios de escape de pared con diámetro inferior, determinará una reducción de los rendimientos de la aspiración y un drástico aumento del ruido.
Se declina cada responsabilidad.

- ! Utilice un conducto cuya longitud sea la mínima indispensable.
- ! Utilice un conducto con el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°).
- ! Evite los cambios drásticos en la sección del conducto
- ! Utilice un conducto cuyo interior sea lo más liso posible.
- ! El material del conducto debe estar aprobado de conformidad con las normativas.
- ! La empresa declina cada responsabilidad en caso de que estas normas no sean respetadas!

¿ FILTRANTE O ASPIRANTE ?

! La campana está lista para ser utilizada en versión filtrante y puede ser instalada en versión aspirante quitando el filtro de carbón e instalando un tubo de descarga (que debe ser comprado separadamente) para conectar la campana al exterior.
! Puede ser ordenada una chimenea telescópica como KIT DE ACCESORIOS. Las informaciones para la instalación de la chimenea telescópica están disponibles en este manual.

Versión aspirante

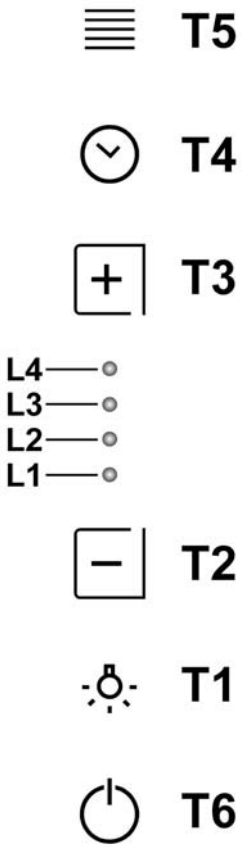
El vapor viene evacuado hacia el externo a traves de un tubo de escape introducido en el laro de sujeccion que se encuntra arriba de la campana.
El diametro del tubo de escape debe ser igual al diametro del aro de sujección.
En la parte horizontal, el tubo debe tener una ligera inclinación hacia el alto

Versión filtrante

Se debe utilizar un filtro de carbón activo, disponible del vuestro proveedor.El aire aspirado viene reciclado antes de expulsarlo en el ambiente a través de la parrilla superior.

MANDOS

Para seleccionar las funciones de la campana basta con rozar los mandos.



T1. ON/OFF Luces

T2. Decremento velocidad
Presionando el botón "T2" se obtiene el decremento de la velocidad, desde la velocidad 4 (intensiva) hasta la velocidad 1.
Presionando el botón "T2" durante el funcionamiento a velocidad 1, la campana pasa al estado OFF.

T3. Incremento velocidad
Presionando el pulsador T3 la campana pasa del estado OFF a la velocidad 1.
Presionando el pulsante (campana en estado ON) viene aumentada la velocidad del motor de la velocidad 1 a la velocidad intensiva (temporizada)
Velocidad 1 led L1
Velocidad 2 led L1+L2
Velocidad 3 led L1+L2+L3
Velocidad intensiva (temporizada) led L1+L2+L3+L4 destellante.
Nota: La velocidad 4 (intensiva temporizada) permanece en función por 5 minutos, luego de que la campana programa automáticamente la velocidad 2.

T4. Temporización velocidad
La temporización de las velocidadades se habilita presionando el botón T4, cuando termina la temporización la campana se apaga.
La temporización está sudividida como indicado a continuación:
Velocidad 1 - 20 minutos (led L1 intermitente)
Velocidad 2 - 15 minutos (led L2 intermitente)
Velocidad 3 - 10 minutos (led L3 intermitente)
Velocidad Intensiva - 5 minutos (led L4 destellante)
Durante el funcionamiento temporizado presionando el botón T2 la campana termina la modalidad temporizada y decrementa la velocidad.
Presionando el botón T3 la campana termina la modalidad e incrementa la velocidad.
Presionando el botón T4 la campana termina la modalidad manteniendo la velocidad configurada.

T5. Tecla de señal de la saturación de los filtros-Control y Configuración
Ver instrucciones relativas en los párrafos sucesivos.

T6. ON/OFF Motor de aspiración: a campana encendida a cualquier velocidad,apretando la tecla T6, la campana se apaga.
A campana apagada (OFF) apretando la tecla T6 la campana se enciende a la Velocidad 1.

Señal filtro antigrasa
Después de 40 horas de funcionamiento el led L1 se enciende de modo intermitente.
Cuando aparece tal señal, ejecutar la manutención del filtro grasas.
Para efectuar el reset de la señal mantener presionado el botón T5 durante 5". (campana en estado ON).
La campana emiterá un "BEEP" y la luz intermitente del led L1 se apaga.

Señal filtro de carbones
Después de 160 horas de funcionamiento el led L2 se enciende de modo intermitente.
Cuando aparece tal señal, ejecutar la manutención del filtro carbones.
Para efectuar el reset de la señal mantener presionado el botón T5 per 5". (campana en estado ON).
La campana emiterá un "BEEP" y la luz intermitente del led L2 se apaga.

En el caso de señal contemporánea de los dos filtros, la luces intermitentes de los leds L1 y L2 se encienden alternativamente.
El reset se realiza efectuando durante 2 veces el procedimiento arriba descrito.
La primera vez se efectúa el reset de la señal del filtro de carbones, la segunda vez se efectúa el reset de la señal del filtro antigrasa.

En la modalidad estándar la señal filtro de carbones no está activada.
En el caso en que venga utilizada la campana en versión filtrante es necesario habilitar la señal filtro de carbones.

Activación señal filtro de carbones:
Posicionar la campana en OFF y mantener presionado el botón T5 durante 5".
No apenas se pulsa la tecla se iluminarán los Leds que corresponden a las indicaciones de los filtros actualmente activos.
La campana emiterá un "BEEP" y la luz del led L2 permanece intermitente durante 2".
Los leds L1 y L2 permanecerán encendidos durante aprox. 2" antes de que la campana vuelva al estado OFF.

Desactivación señal filtro de carbones:
Posicionar la campana en OFF y mantener presionado el botón T5 durante 5".
No apenas se pulsa la tecla se iluminarán los Leds que corresponden a las indicaciones de los filtros actualmente activos.
La campana emiterá un "BEEP" y el led L2 se apagarà.
El led L1 permanecerá encendido durante aprox. 2" antes de que la campana vuelva al estado OFF.

MANTENIMIENTO

¡Atención! Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, retire la campana de la red eléctrica desconectando el enchufe o desconectando el interruptor general de la casa.

Limpieza

La campana debe ser limpiada con frecuencia tanto externamente como internamente (con la misma frecuencia con la que se realiza el mantenimiento de los filtros de grasa). Para la limpieza, utilice un paño impregnado de detergente líquido neutro. No utilice productos que contengan abrasivos. ¡NO UTILICE ALCOHOL!
ATENCION: De no observarse las instrucciones dadas para limpiar el aparato y sustituir el filtro, puede producirse un incendio. El fabricante recomienda leerlas y respetarlas atentamente.
El fabricante no se hace responsable por los daños al motor o los incendios provocados en el aparato debido a intervenciones de mantenimiento incorrectas o al incumplimiento de las normas de seguridad proporcionadas.

ES

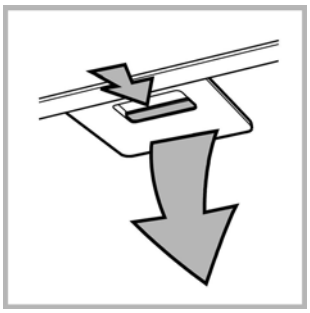
Mantenimientos de los filtros antigrasa

Retiene las partículas de grasa producidas cuando se cocina.

Debe limpiarse una vez al mes (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad) con detergentes no agresivos, manualmente o bien en lavavajillas a bajas temperaturas y con ciclo breve.

Con el lavado en el lavavajilla el filtro antigrasa metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.

Para desmontar el filtro antigrasa, tirar de la manija de desenganche de muelle.

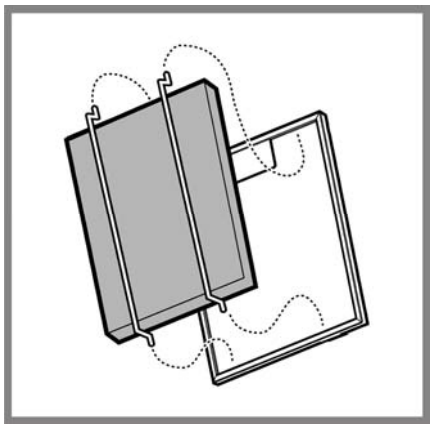


Mantenimiento del filtro al carbón

Retiene los olores desagradables producidos por el cocinado de alimentos.

El filtro al carbón puede lavarse cada dos meses (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad) con agua caliente y detergentes adecuados o en lavavajillas a 65°C (en caso de lavado con lavavajillas, realice el ciclo de lavado completo sin platos en el interior.). Quite el agua que haya quedado en el filtro sin estropearlo, después póngalo en el horno a 100°C durante diez minutos para secarlo completamente. Cambie el almohadillado cada 3 años y cada vez que el paño se estropee.

- Montaje
  Instale el filtro al carbón en el reverso del filtro de grasas y fije con dos varillas.
  ¡Atención! Las varillas están incluidas en la confección del filtro al carbón y no en la campana.
- Para desmontar el filtro proceda en sentido inverso.

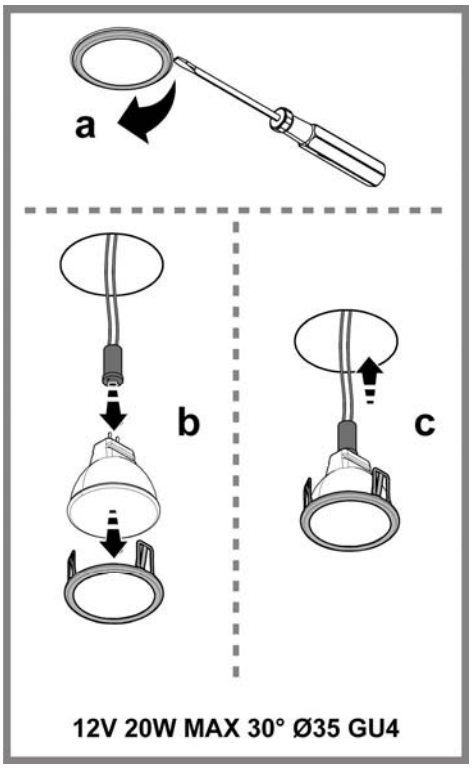


Sustitución de la lámpara

Desconecte el aparato de la red elèctrica.

Atención! Antes de tocar las lámparas asegúrese de que esten frías.

- Con un pequeño destornillador a punta de diamante, haga palanca sobre los bordes de la lámpara para sacarla.
- Desenrosque la lámpara que se desea cambiar y cambiarla con una 12V 20W MAX 30° diámetro 35 12V gu4.
- Para el montaje de la lámpara nueva realice la operación en sentido inverso.



Si la iluminación no funciona, antes de llamar al servicio de asistencia técnica, controlar que las lámparas estén bien montadas en su sede.

ELIMINACIÓN

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo ▬ en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

Si alguna pieza parece no funcionar, realice los siguientes controles antes de llamar al Servicio de Asistencia:

- Si la campana no funciona:
  Compruebe que:
  - no haya interrupciones de corriente.
  - se haya seleccionado una velocidad.
- Si la campana presenta un rendimiento escaso:
  Compruebe que:
  - La velocidad del motor seleccionada es suficiente para la cantidad de humo y vapores emitida.
  - La cocina está suficientemente ventilada para permitir una toma de aire.
  - el filtro de carbón no está gastado (campana en versión filtrante).
- Si la campana se ha apagado durante el funcionamiento normal:

Compruebe que:

- no haya interrupciones de corriente.
- el dispositivo de interrupción omnipolar no se ha disparado.

En caso de eventuales anomalías en el funcionamiento, antes de dirigirse al servicio de asistencia, desconectar el aparato de la alimentación eléctrica, extrayendo el enchufe al menos durante 5 segundos, y después conectarlo nuevamente. Si la anomalía de funcionamiento no desaparece, dirigirse al servicio de asistencia.

DATOS TÉCNICOS

Modelo HKQV 9 K
Altura 65,8 cm
Ancho 89,8 cm
Profundidad 43,8 cm
Peso bruto 40,5 Kg
Absorción total 330 W
Absorción motor 250 W
Absorción bombillas 4x20 W
Ø del tubo de extracción 15 cm

La Campana está fabricado en conformidad con las directivas europeas siguientes :

- Directiva Baja Tensión : 2006/95/EC (12/12/2006)
- Directiva CEM : 2004/108/EC (15/12/2004)

Componentes no suministrados con el producto

Português

PT

A coifa pode ter estéticas diferentes a quanto ilustrado neste livrete, todavia as instruções de uso, manutenção e instalação permanecem as mesmas.

! É importante conservar este livrete para podê-lo consultar a qualquer momento. Em caso de venda, cessão ou mudança, certificar-se que o mesmo fique junto com o produto.
! Ler cuidadosamente as instruções: as mesmas apresentam importantes informações sobre a instalação, uso e segurança.
! Não efectuar variações eléctricas ou mecânicas no produto ou nos tubos de fuga.

SEGURANÇA GERAL

A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes no dispositivo de cozimento e a parte mais baixa da coifa não deve ser inferior a 40cm no caso de fogões eléctricos e 65cm no caso de fogões a gás ou mistos.
Se as instruções de instalação do dispositivo de cozimento a gás especificarem uma distância maior, deve-se levar em conta esta indicação.
A coifa é dotada de buchas de fixação adequadas à maior parte das paredes/tectos. Todavia, é necessário interpelar um técnico qualificado para se certificar quanto à idoneidade dos materiais em função do tipo de parede/tecto. A parede/tecto deve ser suficientemente robusta para suportar o peso da coifa.
Atenção! Não conectar o aparelho à rede eléctrica enquanto a instalação não tiver sido totalmente completada.
Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligar a coifa da rede eléctrica tirando a ficha ou desligando o interruptor geral da habitação.
Para todas as operações de instalação e manutenção, utilize luvas de trabalho.
O aparelho não se destina ao uso por parte de crianças ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e com falta de experiência e conhecimento excepto se as mesmas não estiverem sendo supervisionadas ou instruídas no uso da aparelhagem por parte de uma pessoa responsável pela segurança das mesmas.
As crianças devem ser controladas de maneira que não brinquem com o aparelho.
Nunca utilizar a coifa sem a grelha correctamente montada!
A coifa NUNCA deve ser utilizada como plano de apoio excepto se isto não tiver sido expressamente indicado.
Quando a coifa de cozinha é utilizada contemporaneamente com outros aparelhos a combustão de gás ou outros combustíveis o local deve dispor de suficiente ventilação.
O ar aspirado não deve ser transportado por meio de ductos usados para a descarga dos fumos produzidos por aparelhos a combustão de gás ou de outros combustíveis.
É severamente proibido cozinhar alimentos directamente na chama sob a coifa.
O emprego de chama livre é danoso para os filtros e pode dar lugar a incêndios, portanto, deve ser absolutamente evitado.
A fritura deve ser feita sob controlo de modo a evitar que o óleo superaquecido se incendeie.
As partes accessíveis podem aquecer-se notávelmente quando forem usadas com os aparelhos para a cozedura.
No que diz respeito às medidas técnicas e de segurança a serem adoptadas para a descarga dos fumos, ater-se estritamente a quanto previsto pelos regulamentos das autoridades competentes locais.
A coifa deve ser limpa frequentemente tanto interna quanto externamente (PELO MENOS UMA VEZ POR MÊS, todavia, respeitar quanto expressamente indicado nas instruções de manutenção indicadas neste manual).
A inobservância das normas de limpeza da coifa e da substituição e limpeza dos filtros comporta riscos de incêndio.
Não utilizar ou deixar a coifa sem lâmpadas correctamente montadas devido ao possível risco de choque eléctrico.
Declina-se qualquer responsabilidade por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados ao aparelho derivantes da inobservância das instruções indicadas neste manual.

CONEXÃO ELÉTRICA

A tensão de rede deve corresponder à tensão indicada na etiqueta das características situada no interior da coifa. Se dotada de ficha, conectar a coifa a uma tomada em conformidade com as normas vigentes posta em zona acessível,mesmo depois da instalação. Se não dotada de ficha (conexão directa à rede) ou a tomada não se encontra em zona acessível,mesmo depois da instalação, aplicar um interruptor bipolar em conformidade com a norma que assegure a desconexão completa da rede nas condições da categoria de sobretensão III, conformemente às regras de instalação.
Atenção! Antes de conectar novamente o circuito da coifa com a alimentação de rede e de verificar seu correcto funcionamento, controlar sempre que o cabo de rede esteja montado correctamente.

Substituição do cabo de alimentação

Atenção! A substituição do cabo de alimentação deve ser efectuada pelo serviço de assistência técnica autorizado de modo a prevenir qualquer risco.

SAÍDA DO AR

(para as versões apsirantes)
Conectar a coifa a tubos e orifícios de descarga de parede com diâmetro equivalente à saída de ar (flange de união).
O uso de tubos ou orifícios de descarga de parede com diâmetro inferior determinará uma diminuição da performance de aspiração e um drástico aumento do ruído.
Declina-se qualquer responsabilidade a este respeito.
! Utilizar uma conduta com o comprimento mínimo indispensável.
! Utilizar uma conduta com o menor número possível de curvas (ângulo máximo da curva: 90ºC 90°).
! Evitar alterações drásticas da secção do tubo (diâmetro).
! Usar uma conduta com o interior mais liso possível.
! O material da conduta deve ser aprovado em conformidade com a lei.
! Caso estas normas não sejam respeitadas a empresa declina qualquer responsabilidade.

FILTRANTE OU ASPIRANTE ?

! O seu exaustor está pronto para ser utilizado na versão filtrante e pode ser instalada na versão aspirante removendo o filtro a carvão e instalando um tubo de descarga (que deve ser comprado)para ligar o exaustor ao exterior.
! Como KIT ACESSÓRIO pode ser encomendado uma chaminé telescópica. As informações para a instalação da chaminé telescópica já estão contidas neste manual.

Versão aspirante

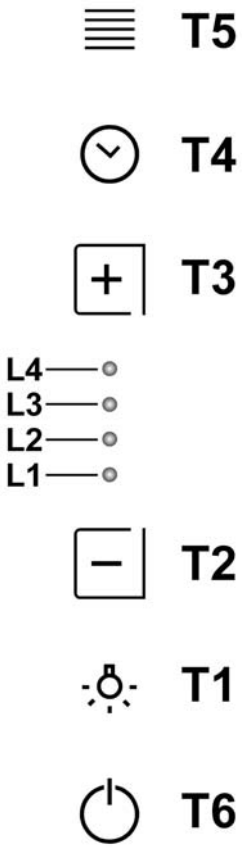
Os vapores são evacuados para o externo por meio de um tubo de descarga fixado ao flange de conexão que se encontra sobre a coifa.
O diâmetro do tubo de descarga deve ser equivalente ao diâmetro do anel de conexão.
Na parte horizontal o tubo deve ter uma leve inclinação para cima (cerca de 10°) de modo a poder transportar o ar para fora mais facilmente.
Se a coifa for dotada de filtros de carvão activado, estes deverão ser tirados.

Versão filtrante

Deve ser utilizado um filtro de carvão activado, disponível junto ao seu revendedor. O ar aspirado será desengordurado e desodorizado antes de ser reintroduzido no ambiente através da grelha superior.

COMANDOS

Para seleccionar as funções da coifa basta tocar os comandos.



T1. ON/OFF luzes

T2. Decremento velocidade
Ao pressionar o botão "T2" obtém-se o decremento da velocidade, da velocidade 4 (intensiva) à velocidade 1.
Ao pressionar o botão "T2" durante o funcionamento na velocidade 1,o exaustor passa ao estado OFF.

T3. Aumento velocidade
Ao pressionar o botão T3, o exaustor passa do estado OFF à velocidade 1.
Ao pressionar o botão (exaustor em estado ON) obtém-se o aumento da velocidade do motor da velocidade 1 à velocidade intensiva (temporizada).
Velocidade 1 led L1
Velocidade 2 led L1+L2
Velocidade 3 led L1+L2+L3
Velocidade intensiva (temporizada) led L1+L2+L3+L4 a piscar
Nota: A velocidade 4 (intensiva temporizada) fica em operação por 5 minutos, a seguir o exaustor entra automaticamente à velocidade 2.

T4 Temporização velocidade
A temporização das velocidades habilita-se ao pressionar o botão T4, quando a temporização termina o exaustor desliga-se.
A temporização é dividida da seguinte maneira:
Velocidade 1 20 minutos (led L1 a piscar)
Velocidade 2 15 minutos (led L2 a piscar)
Velocidade 3 10 minutos (led L3 a piscar)
Velocidade Intensiva – 5 minutos (led L4 a piscar)
Duarante o funcionamento temporizado pressionando a tecla T2 o exaustor saí da modalidade temporizada e diminui a velocidade.
Pressionando a tecla T3 o exaustor sai da modalidade temporizada e aumenta a velocidade.
Pressionando a tecla T4 o exaustor sai da modalidade temporizada e mantendo a velocidade programada.

T5. Botão de sinalização da saturação dos filtros – Controle e Configuração:
Veja instruções relativas nos parágrafos sucessivos.

T6. ON / OFF Motor de exaustão: Com o exaustor ligado a qualquer velocidade basta pressionar o botão T6 para o desligar.
Quando desligado (OFF) pressionar o botão T6 para ligar o exaustor à velocidade 1.

Sinalização do filtro das gorduras
Após 40 horas de funcionamento o led L1 pisca
Quando aparece tal sinalização prosseguir com a manutenção do filtro das gorduras.
Para reiniciar a sinalização mantenha pressionado o botão T5 por 5". (exaustor em estado ON).
O exaustor emiterá um "BIP" e o led L1 pára de piscar.

Sinalização do filtro carvões
Após 160 horas de funcionamento o led L2 pisca
Quando aparece tal sinalização prosseguir com a manutenção do filtro carvões.
Para reiniciar a sinalização mantenha pressionado o botão T5 por 5". (exaustor em estado ON).
O exaustor emiterá um "BIP" e o led L2 pára de piscar.

No caso de sinalização contemporanea de ambos os filtros, os led L1 e L2 piscam alternativamente.
Para reiniciar deve-se efectuar 2 vezes o processo acima descrito.
A primeira vez reinicia a sinalização do filtro de carvões, a segunda reinicia a sinalização do fltro de gorduras.

Na modalidade padrão a sinalização filtro carvões não está activa.
Caso se utilize o exaustor na versão filtrante é necessário habilitar a sinalização do filtro carvões.

Activação da sinalização do filtro carvões:
Posicione o exaustor em OFF e mantenha pressionada a tecla T5 por 5".
Basta pressionar a tecla e se iluminarão os LED referentes à sinalização de filtros atualmente ativos.
O exaustor emiterá um "BIP" e o led L2 piscará por 2''.
Os led L1 e L2 ficam acesos por cerca 2'' antes que o exaustor volte ao estado OFF.
Desactivação da sinalização do filtro carvões:
Posicione o exaustor em OFF e mantenha pressionada a tecla T5 por 5".
Basta pressionar a tecla e se iluminarão os LED referentes à sinalização de filtros atualmente ativos.
O exaustor emiterá um "BIP" e o led L2 desliga-se.
O led L1 fica aceso por cerca 2'' antes que o exaustor volte ao estado OFF.

MANUTENÇÃO

Atenção! Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção, desconectar a coifa da rede eléctrica tirando a tomada ou desligando o interruptor geral da habitação.

Limpeza

A coifa deve ser limpa freqüentemente, interna e externamente (pelo menos com a mesma frequência com a qual se efectua a manutenção dos filtros gorduras).
Para a limpeza use um pano humedecido com detergentes líquidos neutros. Evite o uso de produtos contendo abrasivos.
NÃO UTILIZE ÁLCOOL!
Atenção: O não cumprimento das instruções fornecidas para a limpeza do aparelho e para a limpeza ou substituição do filtro pode provocar riscos de incêndio.
O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade pelos danos ao motor ou decorrentes de incêndio, provocados por uma manutenção inadequada ou pelo não cumprimento das indicações de segurança citadas anteriormente.

PT

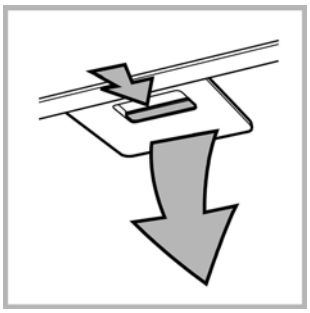
Manutenção dos filtros anti-gordura

Capta as partículas de gordura derivantes do cozimento.

Deve ser limpo uma vez por mês (ou quando o sistema de indicação da saturação dos filtros - se previsto no modelo que se possui – indicar esta necessidade) com detergentes não agressivos, manualmente ou em máquina de lavar louça a baixas temperaturas e com ciclo breve.

Apesar do filtro metálico para a gordura poder perder cor com as lavagens na máquina da loiça, as suas características de filtração não se alteram.

Para desmontar o filtro antigordura puxe o puxador de libertação com mola.



Manutenção do filtro a carvão

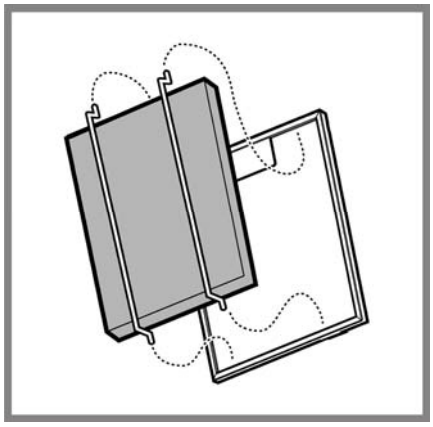
Retém os odores desagradáveis produzidos durante a cozedura.

O filtro de carvão pode ser lavado de dois em dois meses (ou quando o sistema de indicação da saturação dos filtros - se previsto no modelo que se possui – indicar esta necessidade) em água quente e detergentes adequados ou em máquina de lavar louça a 65 °C (para a lavagem em máquina, utilize o ciclo completo sem colocar outra loiça na máquina).

Tire a água em excesso tomando cuidado para não estragar o filtro. Em seguida deixe-o secar definitivamente no forno durante 10 minutos a 100 °C.

Substitua o pano a cada 3 anos e sempre que notar sinais de danos no tecido.

- Montagem
  Instalar o filtro de carvão activado na parte traseira do filtro gorduras e fixar com dois pinos.
  Atenção! Os pinos estão incluídos na embalagem do filtro de carvão activado e não na coifa.
- Para desmontar o filtro proceder em sentido inverso.

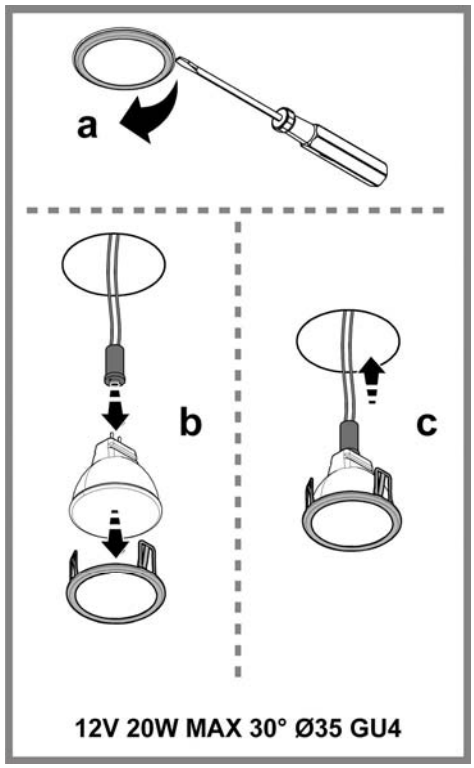


Substituição das lâmpadas

Desligar o aparelho da rede eléctrica;

Atenção! Antes de tocar as lâmpadas, certificar-se que estejam frias.

- Com uma pequena chave de fenda, fazer alavanca nos bordos da lâmpada para extraí-la.
- Puxar a lâmpada a ser substituída e substituí-la com uma nova lâmpada de 12V 20W MAX 30º Ø35 12V GU4.
- Executar a substituição e a montagem da nova lâmpada procedendo em sentido contrário.



Se a iluminação não funcionar, verifique se as lâmpadas foram correctamente instaladas na sua sede antes de chamar a assistência técnica.

ELIMINAÇÃO

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).

Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo ▬ no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.

Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.

A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

Se algo parece não funcionar, antes de contactar o Serviço de Assistência efectuar seguintes controlos simples:

- Se o exaustor não funcionar:
  Verificar que:
  - não há interrupção de corrente.
  - foi seleccionada uma velocidade.
- Se o exaustor tiver uma performance fraca:
  Verificar que:
  - A velocidade do motor seleccionada é suficiente para a quantidade de fumo e vapores libertada.
  - O fogão é suficientemente arejado para permitir uma tomada de ar.
  - O filtro de carvão não está gasto (exaustor em versão filtrante).
- Se o exaustor desligar durante o funcionamento normal:
  Verificar que:
  - não há interrupção de corrente.
  - o dispositivo de corte omnipolar não disparou.

Se o exaustor não funcionar correctamente, retirar a ficha para desligá-lo por um breve período da rede eléctrica principal (pelo menos 5 seg.). Em seguida colocar novamente a ficha e experimentar mais uma vez antes de contactar o Serviço de assistência técnica. Se o problema de funcionamento persistir, contacte o serviço de assistência.

DADOS TÉCNICOS

Modelo HKQV 9 K
Altura 65,8 cm
Largura 89,8 cm
Profundidade 43,8 cm
Peso bruto 40,5 Kg
Absorção Total 330 W
Absorção motor 250 W
Absorção lâmpadas 4x20 W
Ø do tubo de exaustão 15 cm

Este aparelho foi concebido em conformidade com os:

- Directiva “Baixa Tensão” 2006/95/EC (12/12/2006)
- Directiva “EMC” 2004/108/EC (15/12/2004)

Componentes não fornecidas com o produto.

РУССКИЙ

RU

Вытяжка может иметь дизайн, **отличающийся от вытяжки показанной на рисунках данного руководства**, **тем не менее**, **руководство по эксплуатации**, **техническое обслуживание и установка остаются те же**.

! Очень важно сохранить эту инструкцию, чтобы можно было обратиться к ней в любой момент. Если изделие продается, передается или переносится обеспечить, чтобы инструкция всегда была с ним.
! Внимательно прочитать инструкции: в них находится важная информация по установке, эксплуатации и безопасности.
! Запрещается выполнять изменения в электрической или механической части изделия или в трубах рассеивания.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Расстояние нижней грани вытяжки над опорной плоскостью под сосуды на кухонной плите должно быть не менее 40cm – для электрических плит, и не менее 65cm для газовых или комбинированных плит.
Если в инструкциях по установке газовой плиты оговорено большее расстояние, то учтите это.
Вытяжка снабжена дюбелями для крепления ее в большинстве стен/потолков. Однако, необходимо обратиться к квалифицированному технику и убедиться в том, что материалы пригодны для данного типа стены/ потолка. Стена/потолок должны обладать достаточной прочностью с учетом массы прибора.
Внимание! Не подключайте прибор к электрической сети, пока операции по установке полностью не завершены.
Прежде чем приступить к операциям по очистке или уходе отсоедините вытяжку от сети, вынув вилку или выключив общий выключатель электрической сети.
Для выполнения всех операций по установке и уходу используйте рабочие перчатки.
Дети или взрослые не должны пользоваться вытяжкой, если по своему физическому или психическому состоянию не в состоянии этого делать, или если они не обладают знаниями и опытом необходимыми для правильного и безопасного управления прибором.
Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не играли с прибором.
Не используйте вытяжку, если решетка неправильно установлена!
Категорически запрещается использовать вытяжку в качестве опорной плоскости, если это специально не оговорено.
Обеспечьте надлежащий воздухообмен помещения, когда Вы используете вытяжку в кухне одновременно с другими приборами на газу или на другом горючем.
Вытягиваемый воздух не должен выбрасываться наружу через воздуховод, используемый для выброса дымов от приборов с газовым сжиганием или с питанием другими горючими.
Категорически запрещается готовить блюда “под пламенем”, поскольку свободное пламя может повредить фильтры и стать причиной пожара; поэтому, воздерживайтесь от этого в любом случае.
Жаренье в большом количестве масла должно производиться под постоянным контролем, имея в виду, что перегретое масло может воспламеняться.
При использовании вместе с прочими аппаратами для варки, открытые части прибора могут сильно нагреваться.
Что касается технических мер и условий по технике безопасности при отводе дымов, то придерживайтесь строго правил, предусмотренных регламентом местных компетентных властей.
Производите периодическую очистку вытяжки как внутри, так и снаружи (ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ, РАЗ В МЕСЯЦ с соблюдением условий, которые специально предусмотрены в инструкциях по обслуживанию данного прибора).
Несоблюдение инструкций по чистке вытяжки и по замене и чистке фильтров может стать причиной пожара.
Не используйте и не оставляйте вытяжку без правильно установленных лампочек в связи с возможным риском удара электрическим током.
Мы снимаем с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или сгорание прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на табличке технических данных, которая размещена внутри прибора. Если вытяжка снабжена вилкой, подключите вытяжку к штепсельному разъему, отвечающему действующим правилам, который должен быть расположен в легкодоступном месте, что можно сделать и после установки. Если же вытяжка не снабжена вилкой (прямое подключения к сети), или штепсельный разъем не расположен в доступном месте, также и после установки, то используйте надлежащий двухполюсный выключатель, обеспечивающий полное размыкание сети при возникновении условий перенапряжения 3-ей категории, в соответствии с инструкциями по установке.
Внимание! прежде чем подключить к сети питания электрическую систему вытяжки и проверить исправное функционирование ее убедитесь в том, что кабель питания правильно смонтирован.

Замена электрокабеля

Внимание! Во избежание всяких рисков, операция по замене кабеля питания должна быть произведена персоналом компетентной службы техобслуживанияа.

ВЫБРОС ВОЗДУХА

(для исполнения с отводом воздуха)
Подсоединить вытяжку к выводной трубе с диаметром соответствующим отверстию выхода воздуха (соединительный фланец).
Установка труб с меньшим диаметром даст уменьшение мощности всасывания воздуха и резкое увеличение уровня шума.
Производитель снимает с себя всякую ответственность по отношению выше сказанного.
! Использовать трубу с минимально необходимой длиною.
! Использовать трубу с наименьшим количеством изгибов (максимальный угол изгиба: 90°).
! Избегать резкого изменения сечения трубы.
! Внутренняя поверхность используемой трубы должна быть как можно более гладкой.
! Материал трубы, должен быть утвержден, согласно норматив.
! Предприятие снимает с себя какую-либо ответственность если данные правила не выполняются.

С РЕЦИРКУЛЯЦИЕЙ ИЛИ С ВЫВОДОМ ?

! Ваша вытяжка готова к использованию в режиме рециркуляции воздуха и если вы снимете угольный фильтр и установите выводную трубу (необходимо купить дополнительно) ее можно использовать в режиме отвода.
! В качестве ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО АКСЕССУАРА можно заказать телескопический камин.
Информация по установке телескопического камина уже включена в данное руководство.

Исполнение с рециркуляцией

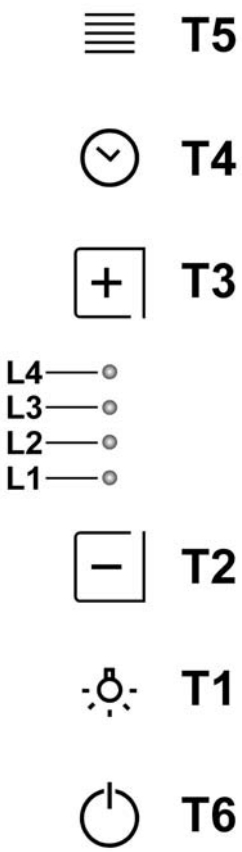
В этом режиме испарения выводятся наружу через гибкий трубопровод, подсоединенный к соединительному кольцу.
Диаметр выводной трубы должен соответствовать диаметру соединительного кольца.
Внимание! Выводная труба не входит в комплект и должна быть приобретена отдельно.
В горизонтальной части труба должна быть немного приподнята к верху (на около 10°) так, чтобы воздух быстрее мог выходить наружу. Если вытяжка снабжена угольным фильтром, то уберите его

Исполнение с отводом воздуха

Должен использоваться угольный фильтр, имеющийся в наличии у вашего дистрибутора. Втягиваемый воздух обезжиривается и дезодорируется перед тем, как вновь возвращается в помещение через верхнюю решетку.

КОМАНДЫ

Для выбора функций вытяжки достаточно слегка нажать на командные кнопки.



T1. ON/OFF **Свет**

T2. **Уменьшение скорости**
Нажимая на кнопку "T2" снижаем скорость, переходим со скорости 4 (интенсивная) на скорость 1.
Нажимая на кнопку "T2"во время работы на скорости 1, вытяжка выключается OFF.

T3. **Увеличение скорости**
Нажимая на кнопку T3, вытяжка переходит с выключенного состояния OFF на скорость 1.
Нажимая на кнопку (вытяжка включена ON), увеличивается скорость двигателя от 1-ой до интенсивной (запрограммированной на время).
Скорость 1 светодиод L1
Скорость 2 светодиод L1+L2
Скорость 3 светодиод L1+L2+L3
Интенсивная скорость (запрограммированная на время) светодиод L1+L2+L3+L4 мигает.
Примечание: Скорость 4 (интенсивная запрограммированная) остается включенной на протяжении 5 минут, после чего вытяжка автоматически устанавливает скорость 2.

T4. **Программирование скорости**
Нажимая на кнопку **T**4 активируем программирование скорости. По истечении запрограммированного времени вытяжка выключится.
Программирование распределено следующим образом:
Скорость 1 -20 минут (светодиод L1 мигающий)
Скорость 2 -15 минут (светодиод L2 мигающий)
Скорость 3 -10 минут (светодиод L3 мигающий)
Интенсивная скорость – 5 минут (Светодиод L4 мигает)
Во время запрограммированного функционирования, нажимая на кнопку **T**2, вытяжка выйдет из программированного режима и уменьшится скорость.
Нажимая на кнопку **T**3, вытяжка выйдет из запрограммированного режима и увеличится ее скорость.
Нажимая на кнопку **T**4, вытяжка выйдет из запрограммированного режима, сохраняя установленную скорость.

T5. **Кнопка сигнализации насыщения фильтров – Управление и Конфигурация**:
Смотри соответствующие инструкции в далее следующих разделах.

T6. **Кнопка** ON/OFF **Вытяжной двигатель**: При включенной вытяжки на любой скорости, нажимая на кнопку **T**6, вытяжка выключится.
При выключенной вытяжки (OFF), нажимая на кнопку **T**6, вытяжка включится на Скорости 1.

Сигнализация жирового фильтра
После 40 часов работы начнет мигать светодиод L1.
Когда появляется такая сигнализация, необходимо выполнить техническое обслуживание жирового фильтра.
Для сброса сигнализации держать нажатой 5" кнопку **T**5. (вытяжка включена ON).
Вытяжка произведет сигнал "BEEP" и светодиод L1 прекратит мигать.

Сигнализация угольного фильтра
После 160 часов работы начнет мигать светодиод L2.
Когда появляется такая сигнализация, необходимо выполнить техническое обслуживание угольного фильтра.
Для сброса сигнализации держать нажатой 5" кнопку **T**5. (вытяжка включена ON).
Вытяжка произведет сигнал "BEEP" и светодиод L2 прекратит мигать.

Если одновременно включается сигнализации обоих фильтров, на дисплее начнут по очереди мигать светодиоды L1 и L2.
Чтобы сбросить сигнализацию, выполните 2 раза вышеописанную процедуру.
За первый раз сбрасывается сигнализация угольного фильтра, за второй раз сбрасывается сигнализация металлического фильтра.

В стандартном режиме сигнализация угольного фильтра не активирована.
Если используется вытяжка в исполнение с рециркуляцией воздуха, необходимо активировать сигнализацию угольного фильтра.

Активация сигнализации угольного фильтра:
Выключить вытяжку (OFF) и держать нажатой кнопку **T**5 на протяжении 5".
При нажатии кнопки сразу высветятся светодиоды сигнализации, действующих на данный момент фильтров.
Вытяжка произведет сигнал "BEEP" и светодиод L2 будет мигать на протяжении 2".
Светодиоды L1 и L2 останутся включенными на протяжении около 2" перед тем, как вытяжка выключится (OFF).

Отключение сигнализации угольного фильтра:
Выключить вытяжку (OFF) и держать нажатой кнопку **T**5 на протяжении 5".
При нажатии кнопки сразу высветятся светодиоды сигнализации, действующих на данный момент фильтров.
Вытяжка произведет сигнал "BEEP" и светодиод L2 выключится.
Светодиоды L1 останется включенным на протяжении около 2" перед тем, как вытяжка выключится (OFF).

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Внимание! Прежде чем выполнить любую операцию по чистке или техническому обслуживанию, **отсоедините вытяжку от электросети**, **отсоединяя вилку или главный выключатель помещения**.

Очистка

Вытяжка должна подвергаться частой очистке как внутри, так и снаружи (по крайней мере с той же периодичностью, что и уход за фильтрами для задержки жира). Для чистки используйте специальную тряпку, смоченную нейтральным жидким моющим средством. Не применяйте средства, содержащие абразивные материалы.

НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ СПИРТ!

Внимание: Не соблюдение правил чистки прибора и замены фильтров может привести к риску возникновения пожара. Поэтому рекомендуем соблюдать приведенные инструкции.
Снимается любая ответственность в связи с возможными повреждениями двигателя и с пожарами, возникшими вследствие неправильного ремонта или несоблюдения вышеописанных предупреждений.

RU

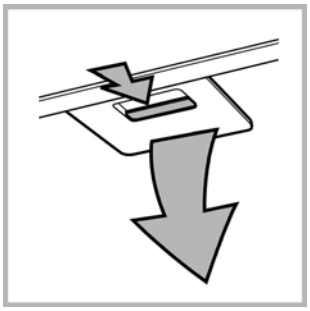
Обслуживание жировых фильтров

Удерживает частицы жира, **исходящие от плиты**.

Фильтр следует зачищать ежемесячно (или когда система индикации насыщения фильтров, если она имеется в Вашей модели, указывает на данную необходимость) неагрессивными моющими средствами, вручную или в посудомоечной машине при низкой температуре и экономичном цикле мытья.

При мытье в посудомоечной машине может иметь место некоторое обесцвечивание фильтра задержки жира, но его фильтрующая характеристика остается абсолютно неизменной.

Для снятия фильтра задержки жира потяните к себе подпружиненную ручку отцепления фильтра.



Обслуживание угольного фильтра

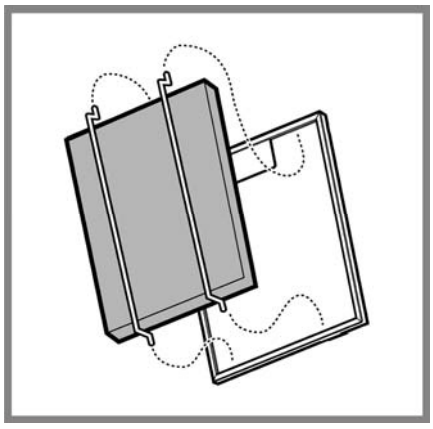
Удаляет неприятные запахи кухни.

Угольный фильтр можно промывать через каждые два месяца, или каждый раз, когда система сигнализации насыщения фильтров (если имеющаяся у Вас модель снабжена ею) указывает на эту необходимость. Мойте фильтр в теплой воде с надлежащими моющими средствами или в посудомоечной машине при температуре 65°C (в последнем случае, выполните полный цикл мойки без посуды внутри машины).

Удалите избыточную воду осторожно, чтобы не повредить фильтр, после чего дайте фильтру окончательно сохнуть в сушилке в течение 10 минут при температуре 100°C.

Заменяйте фильтровальный элемент через каждые 3 года и каждый раз, когда обнаруживается повреждение полотна.

- **Монтаж**
  Вставить угольный фильтр позади фильтра задержки жиров и закрепить с помощью 2 стержней.
  Внимание! Стержни включены в комплект угольного фильтра, а не вытяжки.
- Для демонтажа фильтра действовать в обратном направлении.

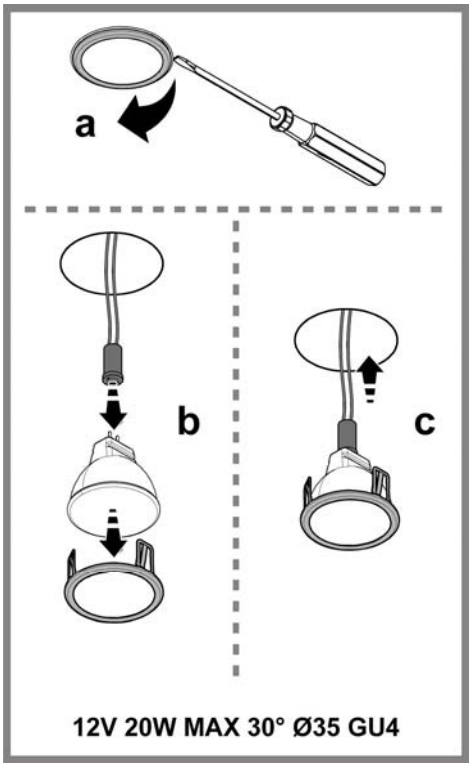


Замена ламп

Отключите прибор от электросети.

Внимание! Прежде чем прикасаться к лампам убедитесь в том, что они остыли.

- Выньте лампу при помощи небольшой отвертки с ножевой головкой или подобного инструмента.
- Замените перегоревшую лампу.
- Используйте лишь новую галогенную лампу типа, на 12 В, 20 Вт 30є Ж35 12В GU4.
- Вставьте новую лампу, выполнив операцию в обратной последовательности.



Если система подсветки не работает, проверьте корректную установку ламп в гнездах, прежде чем обратиться в центр технической помощи.

УТИЛИЗАЦИЯ

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы поможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.

За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

АНОМАЛИИ В РАБОТЕ

Если что-то не работает должным образом, перед тем как обратиться в Службу по техническому обслуживанию, выполните следующие простые проверки:

- Если вытяжка не работает:
  Проверить:
  - что бы не была прервана подача тока.
  - что бы была выбрана скорость.
- Если вытяжка плохо работает:
  Проверить:
  - что выбранная скорость двигателя достаточна для выработанного количества дыма и пара.
  - что кухня достаточно проветрена для того, чтобы вытяжка могла выполнить забор воздуха.
  - что угольный фильтр не отработан (вытяжка в режиме с рециркуляцией воздуха).
- Если вытяжка выключилась в ходе нормальной работы:
  Проверить:
  - что не прервана подача тока.
  - что не сработал однополюсный выключающий аппарат.

В случае возможных аномалий в работе, перед тем как обратиться в службу технического обслуживания отключить от электропитания аппарат минимум на 5 секунд, вынимая вилку и потом подсоединить его снова. Если аномалия в работе продолжает существовать обратиться в службу техобслуживания.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель HKQV 9 K
Высота 65,8 cm
Ширина 89,8 cm
Глубина 43,8 cm
Вес брутто 40,5 Kg
Потребляемая мощность 330 W
Двигатель 250 W
Освещение 4x20 W
Диаметр воздухоотвода 15 cm

Изделия соответствует с нормами:

- "Низкое напряжение 2006/95/EC (12-12-2006)
- "Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC (15-12-2004)

Комплектующие, не входящие в комплект деталей к изделию

RU